

**G<sub>RE</sub> & T<sub>OEFL</sub>**

核心词汇实验教程

**4**

读遍天下

史禺 著

世界图书出版公司

## 第一章

### 第 1 课

GREAT 大的

SMALL 小的

#### GREAT 大的（形容词）

**colossal** [kə'ləsl]

The bourgeoisie, during its rule of *scarce* 12 one hundred years, has created more **massive** and more **colossal** productive forces than have all preceding generations together. (Karl Marx. *Manifesto of the Communist Party*)

资产阶级在其短短一百年的统治时间里，创造了比之前所有阶级创造的总和还要巨大的生产力。（卡尔·马克思：《共产党宣言》）

**enormous** [i'nɔ:məs]

“There is nothing more off-putting at a wedding than a priest with an **enormous** erection.” (from the film *Four Weddings and a Funeral*)

“在婚礼上再没有比一个色心大动、一柱擎天的牧师更令人反胃的事了。”  
（电影：《四个婚礼一个葬礼》）

**immense** [i'mens]

“September 11 was, and remains, above all an **immense** human tragedy,” Blair said in a statement. (Associate Press News)

布莱尔在一份声明中说：“‘9·11’事件曾是，现在也依然是一场巨大的人间惨剧。”（美联社新闻）

**gargantuan** [gɑ:'gæntjʊən]

“The maharajah’s **gargantuan** appetite and reputation for excess in all areas of life — food, women, travel, sports, politics and, most of all,

jewels — were the stuff of legend.” (the *New York Times*)

“土王那巨大的食量和在生活各方面——美食、女人、冶游、运动、政治，尤其是珠宝上——铺张奢靡的名声，都带有传奇色彩。”（《纽约时报》）

**grandiose** ['grændiəʊs]

“And I remember too, the day you left home, so full of bitterness and **grandiose** ideas, so full of yourself.” (from the film *Rain Man*)

“我同样记得，你离家的那天，是那样的满腔恨怨，又是那样的志高气满。”  
（电影：《雨人》）

**massive** ['mæsɪv]

He was a man with rounded shoulders, a **massive** head, and a board, intelligent face, sloping down to a pointed beard of grizzled brown.  
(Arthur Conan Doyle. *The Adventures of Sherlock Holmes*)

他有着浑圆的肩膀，硕大的脑袋和一张宽大、聪慧的脸，下颌上长着一撮尖尖的灰褐胡须。（亚瑟·柯南·道尔：《福尔摩斯探案集》）

**monolithic** [ˌmɒnəˈliθɪk]

While Muslims are keen to bring about an increased understanding of Islam by others, they should appreciate that non-Muslims are not a **monolithic** block. (the *Straits Times*)

穆斯林教徒们非常迫切地想让他人更多地了解伊斯兰教，但他们也应知道，非穆斯林教徒们并不是铁板一块。（《海峡时报》）

**prodigious** [prəˈdɪdʒəs]

*Minority Report* needed to generate \$180 million or more in just the U.S. for the studio to make any money...so it's no sure thing, even with Spielberg's **prodigious** talents and Cruise's huge box-office appeal thrown into the mix. (*Business Week*)

《少数派报告》在美国的票房收入至少要达到一亿八千万美元才能保证制片

厂盈利……即便是混合斯皮尔伯格的惊世奇才与克鲁斯的巨大票房号召力也无法保证这一点。（《商业周刊》）

### **stupendous** [stju:'pendəs]

The lads came gayly back and went at their sports again with a will, chattering all the time about Tom's **stupendous** plan and admiring the genius of it. (Mark Twain. *The Adventures of Tom Sawyer*)

这几个孩子欢天喜地地回来，又开始精神百倍地玩起他们的游戏。他们对汤姆的宏图喋喋不休，对其中蕴藏的绝顶聪明更是敬佩不已。（马克·吐温：《汤姆·索亚历险记》）

### **titanic** [tai'tænik]

Admitting intelligence lapses before Sept. 11, President Bush on Thursday proposed a radical overhaul of government to create a new 170,000-strong Cabinet agency for homeland security as part of a “**titanic** struggle against terror.” (Associated Press News)

周四，布什总统承认了情报机构在“9·11”恐怖事件之前的失误，并提议对政府进行根本性改组，建立一个负责美国本土安全、人员不少于十七万的内阁机构，以作为“大规模反恐斗争”一部分。（美联社新闻）

### **tremendous** [tri'mendəs]

“I got a call today. And, well, I've been offered a full professorship at the University of Maine.”...“Well, that's a fine apartment over there in Maine. It's gonna be a **tremendous** loss to Wellman, though.”(from the film *Professor Klump II*)

“我今天接到了一个电话。这个，嗯，缅因州大学请我去当全职教授。”……“这个嘛，缅因州那儿的系还不错。不过，你的离去对维尔曼来说将是个重大损失。”（电影：《肥佬教授续集》）

## SMALL 小的（形容词）

**diminutive** [di'minjutiv]

...Oliver Twist's ninth birthday found him a pale thin child, somewhat **diminutive** for his age, and decidedly small in circumference. (Charles Dickens. *Oliver Stone*)

……奥里弗·退斯特到九岁那年长得脸孔苍白，瘦骨嶙峋。对他这个年龄来讲，身量略显不足，身围则是明显偏小。（查尔斯·狄更斯：《雾都孤儿》）

**miniature** ['minjətʃə]

“That's my favorite, the **Miniature** Schnauzer. How do they make them **miniature**? Is there some way, some process, they physically miniaturize these dogs?”(from the film *The Best in Show*)

“那是我的最爱——袖珍髯狗。狗咋能变得如此袖珍玲珑？难道是有某种方法、某种工艺，能把它们生生压缩变小不成？”（电影：《宠物大赛》）

**miniscule** ['miniskju:l]

“Stupid, worthless creatures (chickens)! I am sick and tired of making **miniscule** profits [of the chicken farm].”(from the film *Chicken Run*)

“这些又傻又蠢、毫无价值的家伙（母鸡）！我对（养鸡场的）蝇头微利烦透了。”（电影：《小鸡快跑》）

## 第 2 课

STRENGTHEN 加强 → STRONG 强的 —— POWER 力 ——  
POWERFUL PERSON 有权力之人

### STRONG 强的 (形容词)

**brawny** ['brɔ:ni]

Over the offseason Rice put on more than 10 pounds of muscle so he could contend with **brawny** defensive backs who like to knock him off his routes. (the *San Francisco Chronicle*)

在赛季休息期，莱斯增加了十磅的肌肉，这样他就能与那些喜欢将他撞到一边的健壮后卫们一搏了。（《圣弗朗西斯哥报道》）

**impregnable** [im'pregnəbl]

...Defense Secretary Donald Rumsfeld remained at his badly damaged headquarters, working out of the National Command Center, the most secure part of the building once believed to be **impregnable**. (ABC News)

……国防部长唐纳德·拉姆斯菲尔德继续留在被严重破坏的五角大楼<sup>1</sup>中最隐秘、曾被认为是坚不可摧的国家指挥中心中办公。（ABC新闻）

**invincible** [in'vinsəbl]

...they did on many occasions lead their leather-jerkined soldiers to the death with **invincible** courage, and afterwards return home gracefully to their relations and friends. (Charles Dickens. *Martin Chuzzlewit*)

……多少次他们曾以无敌的勇气率领着身穿皮衣的士兵慷慨赴死，而之后又优雅从容地回到亲属与朋友身边。（查尔斯·狄更斯：《马丁·查斯威特》）

---

<sup>1</sup> headquarters 即 the Pentagon。

**muscular** ['mʌskjʊlə]

Revenge will clearly be top of Venus's agenda over the next fortnight as not only has the **muscular** Serena grabbed the number one ranking away from her big sister, she has also won all three of their meetings this year. (*China Daily*)

复仇将成为维纳斯在未来三周内的头等大事。这不仅是因为肌肉发达的塞利纳从大姐手中夺去了世界排名第一的位置，而且因为在今年她俩进行的三次交锋中，塞利纳都取得了胜利。（《中国日报》）

**potent** ['pəʊtənt]

They loved their sequestered home. I, too, in the grey, small, antique structure...found a charm both **potent** and permanent. (Charlotte Bronte. *Jane Eyre*)

他们爱着那幽僻的家，我也一样。这所小巧、古旧的褐色房子……有一种强烈而持久的魅力。（夏洛特·勃朗特：《简·爱》）

**robust** [rə'bəʊst]

We are creating a nation once again vibrant, **robust**, and alive. But there are many mountains yet to climb. (Ronald Reagan. *Second Inaugural Address*)

我们正在重建一个生机勃勃、活力充沛、充满生气的国家，但是前面仍有许多障碍有待克服。（罗纳德·里根：《连任就职演说》）

**sinewy** ['sinju:wi]

A tomahawk and scalping knife, of English manufacture, were in his girdle; while a short military rifle...lay carelessly across his bare and **sinewy** knee. (Fenimore Cooper. *The Last Mohican*)

他腰里挂着一支英制印第安战斧和一把剥头皮用的刀。他裸露的膝盖肌肉虬结，上面胡乱地横搁着一把短膛军用步枪……（费尼摩而·库珀：《最后的莫西干人》）

**stalwart** ['sto:lwət]

The apartment and furniture would have been nothing extraordinary as belonging to a homely, northern farmer, with a stubborn countenance, and **stalwart** limbs set out to advantage in knee breeches and gaiters.

(Emily Bronte. *Wuthering Heights*)

房间与其中的家具并无特异之处，应该是属于一个平平无奇的北方农民：他有着坚毅的面容和天然适合穿马裤与高筒靴的粗壮双腿。（艾米莉·勃朗特：《呼啸山庄》）

**stout** [staut]

...my first fancies regarding what they (my parents) were like, were unreasonably derived from their tombstones. The shape of the letters on my father's, gave me an odd idea that he was a square, **stout**, dark man, with curly black hair. (Charles Dickens. *Great Expectations*)

……我关于他们（我父母）相貌最初的想象竟然是毫无道理地从他们的墓碑而来。我父亲墓碑上的字体给我一种奇怪的感觉：他是一个长着一头黑卷发、皮肤黝黑、身材壮实敦厚的男人。（查尔斯·狄更斯：《远大前程》）

**sturdy** ['stə:di]

...his wife was a ruddy, country-looking girl with soft brown hair and **sturdy** body, and slow movements, full of unusual energy. (D. H. Lawrence. *Lady Chatterley's Lover*)

……他的妻子是一个脸色红润、相貌有些村气的女孩。她长着一头柔软的褐色长发，身板壮实，行动迟缓，全身充满了不同寻常的精力。（D·H·劳伦斯：《查泰莱夫人的情人》）

**virile** ['virail]

He awoke toward dusk, to find Joe efficiently cooking bacon and eggs and flapjacks for supper, and his admiration of the woodsman returned. He sat on a stump and felt **virile**. (Sinclair Lewis. *Babbitt*)



天色向晚时，他醒了。乔正娴熟地做着晚饭：煎着火腿、鸡蛋和烤饼。于是，他对林区人的敬慕之情又重生了。他坐在一个树墩上，感到精力充沛。（辛克莱尔·刘易斯：《班贝特》）

## STRENGTHEN 加强（动词）

**bolster** ['bəʊlstə]

North Korea's leader is seeking an estimated \$10 billion in World War II reparations in the historic summit with Japan's prime minister on Tuesday to **bolster** the *impoverished* <sup>13</sup> nation... (the *Salt Lake City Tribune*)

周二，在与日本首相小泉纯一郎的历史性会议上，朝鲜领导人试图得到约一百亿美元的二战赔偿，以增强这一贫穷国家的经济实力……（《盐湖城论坛报》）

**buttress** ['bʌtrɪs]

Heavy rain in the area has *subsided* <sup>8</sup>, allowing emergency workers, soldiers and volunteers to **buttress** the embankments with sandbags and organize further evacuations. (CNN News)

该地区的暴雨已有所减弱，这使得紧急救援工作者、士兵与志愿者能用沙袋来加固堤坝，并组织进一步的疏散工作。（CNN 新闻）

**consolidate** [kən'solideɪt]

“Since we last met, growth in our economies has strengthened and should continue to **consolidate** throughout the year,” they (Group of Seven financial ministers) said in a statement... (AFP News)

“自从我们上次会见以来，各国经济增速加快，并有望在今年得到巩固，”他们（西方七国财长）在一份声明中说道……（法新社新闻）

**fortify** ['fɔ:tɪfaɪ]

“...shall I not use all the means in my power to ensure for him (my children), a smoother and a safer passage?”

“Yes, but the surest means will be to endeavour to **fortify** him against temptation...” (Anne Bronte. *The Tenant of Wildfell Hall*)

“……我难道不应用尽全力来使他（我的孩子）的人生之路走的更加顺当与平安吗？”

“没错，但最保险的办法应该是努力使他坚强起来，使他有抵御诱惑的能力……”（安妮·勃朗特：《女房客》）

**reinforce** [ˌriːnˈfɔːs]

Bush sought to **reinforce** support for the homeland security plan... (the *Guardian*)

布什试图加强对其本土安全计划的支持……（《卫报》）

**POWER 力**（名词）

**prowess** [ˈpraʊs]

The Sarpedon *rebuked* <sup>22</sup> Hector very sternly. “Hector, where is your *prowess* now?” You used to say you had neither people or allies you could hold the town alone with your brothers and brothers-in-law. I see no one of them here; they cower like hounds before a lion; it is me, you allies, who bear the brunt of the battle.”(Homer. *The Illiad*)

萨耳珀冬厉斥赫克托道：“赫克托，你的勇力到哪里去了？你惯曾说，即令没有他人或盟友，你仍能与你的兄弟、你姊妹的丈夫一起独守城池不失。我在这里却未见他们中一个，他们如猎犬遇狮一般畏缩不前。承当战斗重任的却是我——你的盟友。”（荷马：《伊利亚特》）

**POWERFUL PEOPLE 有权力之人**（名词）

**baron** [ˈbærən]

“If the central government doesn’t have resources, if all the resources are in the hands of the local power **baron** and none in the hands of the central government, we’ll never be able to deal with it.”(Associated Press News)

“如果中央政府不掌握国家资源，如果所有的国家资源掌握在地方权力寡头而非中央政府手中，我们将无力应付这一问题。”（美联社新闻）

### **magnate** ['mægneɪt]

The demonstration came as Berlusconi — a media **magnate** who is Italy's richest man — was in the United States, meeting with President George W. Bush about possible military action in Iraq. (Associated Press News)

游行活动时，贝鲁斯科尼——媒体巨头、意大利首富——正在美国就可能在伊拉克进行的军事行动与乔治·W·布什总统进行会晤。（美联社新闻）

### **mogul** ['məʊgl]

Republican media **mogul** Michael Bloomberg, in his first bid for political office, won a close contest for New York City mayor on Wednesday... (the *South China Morning Post*)

周三，共和党员、媒体巨擘迈克尔·布隆伯格在其首次参政尝试中，涉险赢得了争夺纽约市市长的竞争……（《南华早报》）

### **tycoon** [tai'ku:n]

“But New Mexico business **tycoon**, Ray Garvin, defended the Friendship Ditch...”

“Because the Friendship Ditch ensures our security, it ensures our friendship.” (from the film *Speechless*)

“但是新墨西哥实业大亨雷·加文却为所谓的‘友谊之濠’进行辩护……”

“因为‘友谊之濠’确保了我们的安全，所以它确保了我们的友谊。”（电影：《尽在不言中》）

### 第3课

WEAKEN 削弱——→WEAK 弱的——BE WEAK 弱的表现

#### WEAK 弱的（形容词）

**decrepit** [di'krepit]

... the pilgrims of an *exacting* 14 faith slept on mats, on blankets, on bare planks, on every deck, in all the dark corners...the men, the women, the children; the old with the young, the **decrepit** with the **lusty**—all equal before sleep, death's brother.(Joseph Conrad. *Lord Jim*)

……有着严苛信仰的朝圣者们睡熟了。他们睡在席子上，睡在毯子上，睡在光木板上，睡在每一寸甲板上，睡在每一个黑暗的角落……男人、女人、孩子，年长的与年轻的、老朽的与精力旺盛的，在沉睡——这死亡的兄弟面前——一律平等。（约瑟夫·康拉德：《吉姆老爷》）

**feeble** ['fi:bl]

...and even while preparing to leave life, she tried to make it happier for those who should remain behind. The **feeble** fingers were never idle, and one of her pleasures was to make little things for the school children daily passing to and fro... (Louisa M. Alcott. *Good Wives*)

……即使将不久于人世，她仍努力使那些还活着的人变得更加快乐。她虚弱的手指从没有半刻闲暇，她的一件乐事就是给那些日日来而复往的学生们做些小物件……（路易斯纳·M·阿尔卡特：《贤妻》）

**flaccid** ['flæksid]

“We must make a stand, here and now. No longer will our penises remain **flaccid** and useless. We will fight for every man out there who isn't getting laid and should be.”(from the film *The American Pie*)

“此时此刻我们要奋力一搏。我们的阴茎再也不能疲软和闲置。我们要为了每一个应该告别处男却仍没有的男性而战。”（电影：《美国派》）

### **frail** [freil]

All over the globe, men are revolting against old systems of exploitation and oppression, and out of the wombs of a **frail** world, new systems of justice and equality are being born. (from the TV series *The X-Files*)

在全球的各个角落，人们在反抗着剥削与压迫他们的旧体制，而代表着正义与公平的新体制正在从苟延残喘的旧世界的子宫中诞生。（电视连续剧：《X 档案》）

### **impotent** ['impətənt]

An exiled Arafat would then be **impotent** to stir up another uprising [of Palestinians]. (*Forbes*)

如果把阿拉法特流放，他就无法再挑起（巴勒斯坦人的）反抗。（《福布斯》）

### **puny** ['pju:ni]

A magic thread of fellow-feeling united his own life with theirs (birds). **Puny** and sorry as those lives were, they much resembled his own. (Thomas Hardy. *Jude the Obscure*)

同病相怜之情像一股神奇的丝线，将他的命运与它们（鸟儿）的联系在一起。它们的生命是如此的弱小可怜，正如他自己的一般。（托马斯·哈代：《无名的裘德》）

### **tenuous** ['tenjuəs]

But the United States has a far more **tenuous** relationship with Afghanistan's other neighbor, Iran, whose government President Bush has labeled part of an "axis of evil" with Iraq and North Korea. (the *Washington Post*)

但美国与阿富汗的另一邻国伊朗的关系则要薄弱得多，这是因为布什总统将伊朗政府与伊拉克、韩国共同列为“邪恶轴心”的组成部分。（《华盛顿邮报》）

## WEAKEN 削弱 (动词)

### **debilitate** [di'biliteit]

Some years ago the clock in the tower of the mosque got out of order. The Moors of Tangier have so degenerated that it has been a long since there was an artificer among them capable of curing such a delicate patient as a **debilitated** clock. (Mark Twain. *The Innocent Abroad*)

若干年前，城中清真寺钟塔上的钟出了问题，而丹吉尔城中的摩尔人已经没落退化到这种程度：他们中找不出一个工匠能治愈这个好似一个体质娇弱的病人的破朽大钟。（马克·吐温：《傻子出国记》）

### **enervate** ['enə:veit]

The air of the place, so fresh in the spring and early summer, was stagnant and **enervating** now. Its heavy scents weighed upon them, and at mid-day the landscape seemed lying in a swoon. (Thomas Hardy. *Tess of the d'Urbervilles*)

此地的空气在春季和初夏时分是如此的清新，但现在却死滞而令人乏力。它浓烈的气息使他们感到郁抑，而到了晌午的时候，整个大地都似乎处于一种晕眩状态。（托马斯·哈代：《德伯家的苔丝》）

### **sap** [sæp]

What's been called democracy has done little but **sap** the country of its money and morale. (*News Week*)

所谓的民主制度只是榨取了这个国家的金钱并削弱了它的士气。（《新闻周刊》）

### **undermine** [ˌʌndə'main]

“That means we don't question each other's motives in front of the crew. That means we don't **undermine** each other. That means, in a missile drill, they hear your voice right after mine, without hesitation.”  
(from the film *Crimson Tide*)

“这意味着我们不能在船员面前质疑对方的动机，这意味着我们不能削弱彼此的权威，这意味着在一场导弹演习中，你的命令紧随我之后，他们必须毫不迟疑的遵从。”（电影：《红潮风暴》）

### BE WEAK 弱的表现（动词）

**stagger** ['stæɡə(r)]

Never a word he said, but set off running again for his life, and I must **stagger** to my feet and run after him. (Robert L Stevenson. *Kidnapped*)

他没说一句活，只是为了活命又狂跑起来，而我只得摇摇晃晃地站起来，跟在他后面。（罗伯特·L·史蒂文森：《绑架》）

**totter** ['tɒtə]

The East-Indian and Chinese markets, the colonisation of America, trade with the colonies, the increase in the means of exchange and in commodities generally, gave to commerce, to navigation, to industry, an impulse never before known, and thereby, to the revolutionary element in the **tottering** feudal society, a rapid development. (Karl Marx. *The Manifesto of the Communist Party*)

东印度与中国市场、美洲的殖民化、与殖民地的贸易、交换手段与一般商品的增加，给商业、航海、工业带来了前所未有的推动，并因此使摇摇欲坠的封建社会中的革命成份得到迅速发展。（卡尔·马克思：《共产党宣言》）

## 第4课

IMPORTANT 重要的——IMPORTANCE 重要  
UNIMPORTANT 不重要的

### IMPORTANT 重要的（形容词）

**consequential** [ˌkɒnsɪ'kwɛnʃəl]

...the door fell open and there issued forth a shrewd, ruddy, kindly, **consequential** man in a well-powdered wig and spectacles. (Robert Stevenson. *Kidnapped*)

……门开了，走出一个人。此人头上的假发敷粉均匀，鼻梁上架着一副眼镜，精明干练，满面红光，神色和善，一看就知道是一位大人物。（罗伯特·史蒂文森：《绑架》）

**eminent** ['eminənt]

“Here is a young woman...whose good fortune it is to have attracted the notice and favour of an **eminent** lady, and to live, under the protection of that **eminent** lady...” (Charles Dickens. *Bleak House*)

“这位小姐……有幸得到了一位贵妇的垂青和庇护……”（查尔斯·狄更斯：《荒凉山庄》）

**momentous** [məu'mentəs]

I seem...to have left school without natural regret. The separation has not made the impression on me that other separations have. I try in vain to recall how I felt about it, and what its circumstances were; but it is not **momentous** in my recollection. (Charles Dickens. *David Copperfield*)

我……离开学校的时候似乎并未感到应有的遗憾。这次分离并没有像人生其他分离一样给我留下较深的印象，我徒劳地试图追忆自己的心情与当时的情况，但它在我的回忆中却算不上什么大事。（查尔斯·狄更斯：《大卫·科波菲尔》）



**pivotal** ['pivətl]

Both parties acknowledge the importance of older Americans as an important political force and, specifically, the **pivotal** role they could play in deciding the political balance in Congress. (the *Boston Globe*)

两党都承认美国老年人是一支举足轻重的政治力量，具体而言，他们在决定国会中政治力量的对比中扮演着核心角色。（《波士顿环球报》）

**prominent** ['prominent]

“No, I don’t want you to go to any trouble. I can handle matters. I just came down as a professional courtesy since she is in New Orleans and came here to kill one of your **prominent** citizens.”(from the film *Double Jeopardy*)

“不，你就不用麻烦了，我自己搞的定。她现在人就在新奥尔良，到这儿来是要干掉你们当地一位有头有脸的人物。作为同行，我过来给你打个招呼。”（电影：《双重阴谋》）

## **IMPORTANCE 重要**（名词）

**core** [kɔ:]

The surge [of radical forces] presents a moral *dilemma* <sup>14</sup> for those mainstream organizations that make up the **core** of the anti-globalization movement. (the *Times*)

（激进势力的）迅速增长，使作为反全球化运动核心的主流组织处于道德上的两难境地。（《时代周刊》）

**hub** [hʌb]

Construction of a lower Manhattan transit **hub** and an expanded South Ferry subway station have risen to the top of a list of downtown transportation projects... (the *New York Daily News*)

在一批商业区交通工程中，下曼哈顿交通枢纽的建设与南弗瑞地铁扩建工程已成为首要任务……（《纽约每日新闻》）

**gist** [gist]

So many reader e-mails. So little time to put them up...The handful of messages below pretty much sums up the **gist** of them. I've divided them evenly here, pro and con, just to be fair. (NBC News)

读者发来了大量的电子邮件，因为时间有限就不一一列举了……下面的一组留言差不多总结了这些电子邮件的精华。我将它们分为正面意见与负面意见，为了公平起见，两类的数量相等。（NBC 新闻）

**magnitude** ['mægnɪtju:d]

Finally, there will be the cost to the American taxpayers of a military undertaking of this **magnitude**. The Gulf War cost was somewhere in the range of \$60 billion, but we were able to convince our many allies in that effort to bear the brunt of the costs. (the *International Herald Tribune*)

最后，美国纳税人将承担如此大规模的军事行动的费用。海湾战争的军费开支在六百亿美元左右，但我们成功地说服了我们的众多盟友来承担大部分开支。（《国际先驱者论坛报》）

**UNIMPORTANT** 不重要的（形容词）

**marginal** ['mɑ:dʒɪnəl]

Religion is no longer **marginal** to international politics. After a long period of eclipse, it has re-emerged with immense<sup>1</sup> and sometimes destructive force. (the *Guardian*)

宗教再也不是国际政治中的边缘因素。在经历了一段长期的黯淡岁月之后，它已经带着巨大的，甚至有时是毁灭性的力量重新崛起。（《卫报》）

**negligible** ['neglɪdʒəbl]

He hired pollsters to study the sweatshop controversy, and says the results so far show that while “many” consumers do associate Nike with sweatshops, a “**negligible**” few care enough to stop buying Nike’s products. (News Week)

他请了调查公司来研究“血汗工厂”争端，并称，截至目前的调查结果表明：尽管“许多”消费者确实认为耐克公司与“血汗工厂”有关，但只有“极少数人”因此而停止购买耐克的产品。（《新闻周刊》）

### **peripheral** [pə'rifərəl]

Other assets [Vivendi put on the block] will include various non-**core** or **peripheral** Vivendi units, or parts of pay-TV firm Canal Plus , which Vivendi plans to carve up...(Forbes)

（Vivendi 公司准备出卖的）其他资产将包括 Vivendi 的各种非核心或边缘部门，或是 Vivendi 计划分解的付费电视公司 CanalPlus 的几部分……（《福布斯》）

### **trifling** ['traiflɪŋ]

“There must be no mistakes in life with this Betsey Trotwood. There must be no **trifling** with her affections, poor dear. She must be well brought up, and well guarded from reposing any foolish confidences where they are not deserved.” (Charles Dickens. *David Copperfield*)

“决不能让这个贝茜·查得伍德的生命中有任何差错。可怜的心肝，绝不能让她轻施滥用感情。一定要悉心呵护，让她长大成人，不能让她愚蠢地轻信不该信的人。”（查尔斯·狄更斯：《大卫·科波菲尔》）

### **trivial** ['triviəl]

Until recently, some researchers were skeptical that anything so **trivial** as cough syrup sales could indicate a significant jump in illness. (CNN News)

像止咳糖浆销售额这样的琐屑小事也能反映患病人数的激增。但直到最近，研究人员还对这一观点表示怀疑。（CNN 新闻）

## 第 5 课

SURPASS 超出——→SUPERIOR 优于——→LEADING 居首位的——  
—SUPREMACY 霸权  
INFERIOR 劣于

### SUPERIOR 优于（形容词）

**superior** [sju:'piəriə]

The first night in camp, Joe, the sour one, was punished soundly—a thing that Spitz had never succeeded in doing. Buck simply *smothered* 18 him by virtue of **superior** weight, and cut him up till he ceased snapping and began to whine for mercy. (Jack London. *The Call of the Wild*)

宿营的第一夜，那个性情乖僻的乔就被狠狠教训了一顿——连斯匹兹都从来没这么做过。勃克用更胜一筹的体重将他压倒在地，继而一阵猛攻，直至他停止撕咬，开始哀鸣求饶为止。（杰克·伦敦：《野性的呼唤》）

### INFERIOR 劣于（形容词）

**inferior** [in'fieriə]

Either the [European Commission]...will succeed in building a real axis of political, economic and military power...or Europe will have to continue to be satisfied with an **inferior** global role. (*Radio Free Europe*)

（欧盟）要么……将成功地构建一个真正的政治、经济、军事力量轴心……  
要么继续甘于在全球事务中扮演配角。（《自由欧洲之声》）

### SURPASS 超出（动词）

**eclipse** [i'klips]

... [Investors'] doubts about a rebound in corporate earnings slammed the technology and drug sectors, **eclipsing** an early buying spree in tech shares... (Reuters News)

……（投资者）对企业收入能否反弹仍心存疑虑，这一心态压倒了早些时候的科技股购进狂潮，使科技和药品板块的股票遭受重创……（路透社新闻）

**exceed** [ik'si:d]

“After the first year...an account current will be opened with each pupil; he will be charged with the actual cost of his board, which will not **exceed** two dollars per week...”(Charles Dickens. *The American Notes*)

“第一学年后……学校将给每个学生开立一个户头，学生将缴纳实际食宿费用，其数额每周不超过两美元……”（查尔斯·狄更斯：《美国札记》）

**override** [ˌəʊvə'raɪd]

The United States and its allies should not pursue “hidden agendas” in their widening war on terror because the campaign is not the world’s **overriding** concern, the head of the Arab League said Friday.  
(Associated Press News)

周五，阿拉伯国家联盟的负责人称，美国及其盟友在不断扩大的反恐战役中不应“另有他图”，因为这次战役对世界其他国家来说并非头等大事。（美联社新闻）

**prevail** [pri'veil]

“But what if it were true? Good and evil—which would **prevail**?”  
(from the TV series *The X-Files*)

“但是，如果这是真的，那又会怎么样——正与邪之间谁将取得胜利？”（电视连续剧：《X 档案》）

**surpass** [sə:'pɑ:s]

“The Miss Reeds could not play as well!” said she exultingly. “I always said you would **surpass** them in learning, and can you draw?”  
(Charlotte Bronte. *Jane Eyre*)

“瑞德小姐的琴可没你弹得好！”她兴高采烈地说，“我总是说你学东西会比他们好，还有，你能画画吗？”（夏洛特·勃朗特：《简·爱》）

**transcend** [træn'send]

Pope John Paul II's 18 August speech in Krakow, Poland, *clarified* <sup>17</sup> his vision of society and also of Europe—a Europe that he says should **transcend** nationalism. (*Radio Free Europe*)

八月十八日，教皇约翰·保罗二世在波兰的克拉科夫市发表讲话。在讲话中，他阐述了他关于人类社会和整个欧洲的构想——他认为欧洲应该超越国家主义的束缚。（《自由欧洲电台》）

**LEADING 居首位的**（形容词）

**foremost** ['fɔ:məʊst]

For many centuries, China used to be the world's **foremost** superpower. In the 19th century when the British came knocking on the door for trade, China's gross domestic product (GDP) was estimated to be well over half of the world's total. (*the South China Morning Post*)

许多世纪以来，中国曾是世界的头号超级大国。当英国人在十九世纪为通商而扣响中国大门时，据估计，中国的国民生产总值远远超过世界各国总和的一半。（《南华早报》）

**paramount** ['pærəmaʊnt]

Boston's Cardinal Bernard Law...said late on Friday that protecting children was his **paramount** concern and it would take time to move beyond the scandal. (Reuters News)

周五晚些时候，波士顿市的红衣主教伯纳德·劳……称，保护儿童是他心中的头等大事，并且要将这场丑闻抛在身后还须假以时日。（路透社新闻）

**predominant** [pri'dɒmɪnənt]

It is a very strange sensation to inexperienced youth to feel itself quite alone in the world...The charm of adventure sweetens that sensation, the glow of pride warms it; but then the throb of fear disturbs it; and fear

within me became **predominant** when half an hour elapsed and still I was alone. (Charlotte Bronte. *Jane Eyre*)

对于不谙世事的青年来说，孑然一身的感觉是非常奇怪的……冒险的诱惑使这种感觉变得甜美，自豪的光辉又使它充满暖意；但是接着惆怅不安的心情却扰乱了它；现在，一个半小时已过去了，我依然是一个人，我心中的恐惧压倒了一切。（夏洛蒂·勃朗特：《简·爱》）

### **preeminent** [pri(:)'eminənt]

Some Pentagon and intelligence officials have seen Rumsfeld's push for the new undersecretary as his way to check any diminution of the Pentagon's **preeminent** position in any future reorganization of the overall U.S. intelligence community. (the *Washington Post*)

一些五角大楼和情报机构的官员认为，拉姆斯菲尔德之所以力主设立一个新的次长职位，是为了借此来阻止将来美国情报部门改组过程中任何降低五角大楼的最高地位的行为。（《华盛顿邮报》）

### **preponderant** [pri'pɒndərənt]

...his father...came to England as **subordinate** partner in a banking-house, in which some ten years later he acquired a **preponderant** interest. (Henry James. *The Portrait of a Lady*)

……其父……初到英格兰时是一家钱庄的低级合伙人。大约十年之后，他就拥有了这家钱庄的大部分股份。（亨利·詹姆斯：《一位贵妇的画像》）

### **prevalent** ['prevələnt]

“This (the eating habit of Malaysians) has given rise to an increase in non-communicable diseases like cardiovascular disease, cancers, diabetes and high blood pressure, which are **prevalent** in the Malaysian population...” (the *Star*)

“这（马来西亚人的饮食习惯）已经导致了非传染性疾病病例的增加。像心血管疾病、癌症、糖尿病和高血压这样的疾病，在马来西亚人中已非常普遍……”

(《星报》)

**supreme** [sju:'pri:m]

...but Sophia had to be punished. She was banished to a convent outside Moscow. She would never leave. Peter stood **supreme**. The way was clear to begin a new chapter in Russia's history. (*Discovery*, "Peter the Great")

……但是，索菲亚<sup>2</sup>必须得到惩罚。她被禁锢在莫斯科城外的一所修道院里，永世不得离开。彼得成了最高统治者。俄罗斯的历史即将翻开新的一页。(《探索》之《彼得大帝》)

### **SUPREMACY 霸权** (名词)

**ascendancy** [ə'sendənsɪ]

The Prime Minister's (John Howard) personal standing has returned to levels not seen since February as he maintains clear **ascendancy** over embattled opposition leader Simon Crean... (*News Interactive*)

(霍华德) 首相在民意测验中的个人排名已经回到了自二月以来的最高点。他对焦头烂额的反对党领袖西蒙·克里恩的领先优势十分明显……(《互动新闻》)

**hegemony** [hi(:)'geməni]

In Asia and around the world, China is vying to replace Soviet Union as the next challenger to America's ambitions toward **hegemony**. (*National Review*)

在亚洲和全球范围内，中国正力争取代苏联，成为下一个对美国的独霸野心构成挑战的国家。(《国家评论》)

**supremacy** [sju'preməsi]

From then on it was war between them. Spitz, as lead-dog and acknowledged master of the team, felt his **supremacy** threatened by this

---

<sup>2</sup> 即《鹿鼎记》中的俄罗斯公主苏菲亚。



strange Southland dog. (Jack London. *The Call of the Wide*)

从那时起，他们俩之间就进入了战争状态。斯匹兹是领头狗和整个队伍公认的统治者。他觉得自己的霸主地位受到了这支怪异的南方狗的威胁。（杰克·伦敦：《野性的呼唤》）

## 第二章

### 第 6 课

BEGINNING 初始——BEGINNING 初始的——BEGIN 开始  
OLD 古旧的

#### BEGINNING 初始（名词）

**debut** ['debju:]

Senegal has made a stunning World Cup **debut** in South Korea, toppling defending champion France 1-0, in the opening match of Asia's first ever soccer World Cup... (*Voice of America*)

在韩国举行的亚洲首届世界杯的开幕战上，塞内加尔的处子作震惊四方：她以一比零的比分将卫冕冠军法国队斩于马下……（《美国之音》）

**genesis** ['dʒenisis]

He traced the **genesis** of the novel to 1975 during a prolonged visit to the Dominican Republic... (the *New York Times*)

他将小说的起源追溯到一九七五年对多米尼哥共和国的一次拖长的访问期间……（《纽约时报》）

**inception** [in'sepʃən]

From its **inception**, capitalism has remained historically controversial and morally vulnerable. (*All Africa*)

从其诞生之日起，资本主义在历史上就备受争议，并且在道德上容易为人诟病。（《非洲全景》）

**onset** ['ɒnset]

Now only a few flowers are in bloom though the rose buds are starting to *sprout* 6 signaling the **onset** of summer. (*Korea Times*)

玫瑰已开始生出花蕾，预示着夏的到来，而开放的花儿现在却并不多。（《韩国时报》）

### **premiere** [pri'miə(r)]

Rather, a former “60 Minutes” correspondent who has headed “48 Hours” since its **premiere** in 1988, will focus more time on “60 Minutes II” and his current position as anchor of the “CBS Evening News.”(Reuters News)

赖德曾任《六十分钟》节目的通讯记者。他在一九八八年《四十八小时》首播以来就担任该节目的主持人。他将更多地把时间集中在《六十分钟续篇》和他现在担任的《CBS 晚间新闻》节目主持人的职务上。（路透社新闻）

### **BEGINNING 初始的**（形容词）

#### **budding** ['bʌdɪŋ]

On the other side of the window lay the garden of the convent; but this is not what Isabel saw; she saw nothing of the **budding** plants and the glowing afternoon. (Henry James. *The Portrait of a Lady*)

窗户的另一侧是修道院的花园，但这并不是依莎贝尔所看到的，她根本就没看到那萌芽的草木与阳光明媚的午后。（亨利·詹姆斯：《一位贵妇的画像》）

#### **embryonic** [ˌembri'ɒnik]

One Italian government official said the proposal was only in **embryonic** form. (Reuters News)

一位意大利政府官员称，该项议案仅仅处于草拟阶段。（路透社新闻）

#### **fledgling** ['fledʒlɪŋ]

NASA welcomed the 23-year-old entertainer and **fledgling** space tourist (‘N Sync Singer Lance Brass) at Johnson Space Center in Houston... (*Billboard*)

国家航空航天局在休斯顿的约翰逊太空中心欢迎了这位初次进行太空旅行

的二十三岁的艺人（’N sync 乐队的兰斯•布拉斯）……（《公告牌》）

### **incipient** [in'sipiənt]

In 1889, Lord Frederick Lugard had formed the **incipient** body of what was to be known in 1890, as the West African Frontier Force, in Jebba, Northern Nigeria. (*All Africa*)

一八八九年，弗雷德里克•鲁格德爵士在尼日利亚北部的贾巴成立了该武装力量的雏形。这一组织在一年后被称为“西非锋线武装”。（《非洲全景》）

### **nascent** ['næsn̩t]

...she was not circumspect enough to hide a **nascent** inclination towards him; the youth grew bolder, clasped her in his arms... (J.W. von Goethe. *Wilhelm Meister's Apprenticeship*)

……她不够小心谨慎，没能掩盖自己对他初步的好感。这个青年人也变得更加大胆，一把将她拥入怀中……（J•W•冯•歌德：《威廉•迈斯特》）

## **BEGIN 开始**（动词）

### **commence** [kə'mens]

The weather was overcast but settled, when we **commenced** our adventurous and *perilous* 28 journey. (Jules Verne. *A Journey to the Center of the Earth*)

我们踏上了那大胆而又充满危险的旅程。天气虽然阴郁但却稳定。（儒勒•凡尔纳：《地心游记》）

### **embark** [im'bɑ:k]

Mr. Fogg and Aouda got into the palanquin, their luggage being brought after on a wheelbarrow, and half-an-hour later stepped upon the quay whence they were to **embark**. (Jules Verne. *Around The World in 80 Days*)

福格先生和奥尔达先生两人坐上了轿子，他们的行李在后面的一辆手推车上

装着。半小时之后，两人踏上了码头，准备由此出航。（儒勒·凡尔纳：《八十天环绕地球》）

**inaugurate** [i'no:gjureit]

A new synagogue was **inaugurated** Friday in the eastern German city of Chemnitz, replacing a building destroyed by the Nazis.

(Associated Press News)

德国东部凯姆尼斯市的一座新建的清真寺于本周五举行了剪彩仪式，从而替代了以前那座被纳粹破坏了的建筑。（美联社新闻）

**initiate** [i'niʃieit]

“Rachael, I don't knw if you heard about what happened between me and Phoebe the other day?”

“No.”

“We kissed. I didn't **initiate** it, but I also didn't stop it. I've feeling guilty.”(from the TV series *Friends*)

“瑞秋，你知不知道那天弗碧跟我之间发生的事？”

“不知道。”

“我们接吻了。不是我主动的，但我也没有阻止她。我觉得有种负罪感。”

（电视连续剧：《六人行》）

## OLD 古旧的（形容词）

**archaic** [ɑ:'keiik]

The prime minister says African nations must transform the **archaic** structure of their economies to escape poverty... (*Voice of America*)

这位首相称，为了摆脱贫困，非洲国家必须转变它们古老陈旧的经济结构……（《美国之音》）

**antiquated** [ˈæntikwit]

“We're revamping the offices, getting rid of those **antiquated** filing

system.”

“I can find anything I need. I can locate it like that.”(from the film *The Curse of the Jade Scorpion*)

“我们现在正在对办公室进行革新，除掉那些陈旧过时的文件系统。”

“我能找到我需要的任何东西，我知道它在哪儿。”（电影：《玉蝎子的诅咒》）

### **obsolescent** [ˌɒbsəˈlesnt]

It is evident from the above lists that the **obsolescent** native words were being mainly superseded by words of French origin. (*The Cambridge History of English and American Literature*)

显然，从上文的列表中可知，大部分过时的本土词正被源于法语的词代替。（《剑桥英美文学史》）

### **obsolete** [ˈɒbsəli:t]

“What’s big deal! In 50 years, men are gonna become **obsolete** anyway. I mean, already you can’t talk to them. You don’t need them to have kids with. You don’t even need them to have sex with...”(from the TV series *Sex and the City*)

“这有啥大不了的！反正五十年之后，男人就会过时了。我的意思是，你现在已经无法和他们交谈，你不需要他们来生小孩，你甚至在性方面也不需要他们……”（电视连续剧：《欲望都市》）

## 第7课

GROW 增长——INCREASE 使增加——INTENSIFY 增强

### GROW 增长（动词）

**burgeon** ['bɜːdʒ(ə)n]

As Taiwan passed the securitization legislation this June, Standard & Poor's said that the island is expected to bring "fresh impetus to Asian securitization market" and expects to see a **burgeoning** securitization market in Taiwan. (the *China Post*)

台湾在今年六月通过了证券化法案。标准普尔称，台湾岛有望给“亚洲的证券化市场带来新的动力”，并且当地将出现一个不断增长的证券化市场。（《中华邮报》）

**multiply** ['mʌltipli]

The fabled "richest man in Babylon," whose name is Arkad, started out with nothing in his pocket, and yet he found a cure for his lean purse by following these seven rules of acquisition... [One of them is] make thy gold **multiply**. (the *Washington Post*)

传说中的“巴比伦首富”安卡德白手起家，但他发现，只要遵循以下七条聚敛之道，他就能脱贫致富……（其中一条）是：设法使汝之金子倍增。（《华盛顿邮报》）

**mushroom** ['mʌʃrum]

From 31,000 people in 1870, the city and its suburbs have **mushroomed** to more than 18 million today, making greater São Paulo the third-largest urban area in the world after Tokyo and Mexico City, according to United Nations figures. (the *New York Times*)

联合国统计数字表明，圣保罗市市内和城区的人口已从一八七〇年的三万一千人迅速增长到今天的一千八百多万人。它已成为仅次于东京和墨西哥城的世界第三大城。（《纽约时报》）

**proliferate** [prəu'lifəreit]

But some people still throw food to the crows, thereby helping these undesirable birds to **proliferate**. (the *Straits Times*)

但一些人依然给这些乌鸦投食，这样就使这些恼人的鸟儿得以繁衍增长。  
(《海峡时报》)

**sprout** [spraut]

Watching the Japanese cartoon epic *Spirited Away* is like strolling into Alice's Wonderland, seeing every wonder **sprout** up around you... (the *Baltimore Sun*)

观看史诗般的日本卡通巨片《千语千寻》，就好像是在爱丽丝的奇幻国度里漫步，各种奇观纷纷在你眼前出现……（《巴尔地摩太阳报》）

**wax** [wæks]

“Only one in five people get ill from the virus at all. Its spread depends almost entirely on the mosquito population's **waxing** and **waning** in a given area.” (tapabaylive.com)

“每五人中只有一人会因感染上这种病毒而患病。它的传播几乎完全取决于某一特定地区蚊子数量的增加或减少。”（tapabaylive.com）

**INCREASE 使增加**（动词）

**amplify** ['æmplifai]

They said that the photos [of women killed by the sniper] were “too raw,” that running them “showed a lack of respect for the women and their families,” and that they would **amplify** the horror for children. (the *Washington Post*)

他们称：这些（被枪手射杀的女性的）照片“太过真实”；发表这些照片是“对受害妇女及其家人不尊重的表现”；它们还会使儿童更加害怕。（《华盛顿邮报》）



**augment** [ɔ: g'ment]

[Five-Year Plan is a] Soviet economic practice of planning to **augment** agricultural and industrial output by designated quotas for a limited period of usually five years. (*The Columbia Encyclopedia*, Sixth Edition)

（五年计划是指）苏联在一段通常为五年的时间内，采取制定指标的方法来扩大工农业产值的一种经济惯例。（《哥伦比亚大百科全书（第六版）》）

**magnify** ['mægnifai]

Traditional optical telescopes...also are used to **magnify** objects on earth and in astronomy; other types of astronomical telescopes gather radio waves, X rays, or infrared or ultraviolet radiation. (*The Columbia Encyclopedia*, Sixth Edition)

传统的光学望远镜……也被用来放大地球上和太空中的物体；其他类型的天文望远镜采集无线电波、X光、红外线或紫外线。（《哥伦比亚大百科全书（第六版）》）

**supplement** ['sʌplimənt]

Ray Owens, a former church administrator in Columbia, S.C., said he and his wife decided to retire early this year and had hoped to use their investments to **supplement** their Social Security earnings. (the *Seattle Post-Intelligencer*)

雷·欧文是南卡罗来纳州哥伦比亚市一所教堂的前任主管。他说，他和他的妻子在今年初决定提前退休，并希望利用他们的投资来补充自己的社会保障收入。（《西雅图邮情报》）

### INTENSIFY 增强（动词）

**aggravate** ['ægrəveɪt]

The influence of falsehood and corruption might procure the condemnation of the innocent, or **aggravate** the sentence of the guilty.

(Edward Gibbon. *The History of the Decline and Fall of the Roman Empire*)

谎言与腐败的影响可能使无辜者遭到惩罚，也可能加重对有罪者的判决。（爱德华·吉本：《罗马帝国衰亡史》）

**escalate** ['eskəleɪt]

Histadrut leaders Saturday night threatened to **escalate** the week-old strike... after negotiations with Treasury representatives stalled.

(*Jerusalem Post*)

在与财政部代表的谈判陷入停顿状态之后，以色列总工会领导人于周六晚间威胁说，要将已经持续一周的罢工升级……（《耶路撒冷邮报》）

**exacerbate** [eks'æsə(:)beɪt]

“We’re extremely worried... It will **exacerbate** an already dangerous situation.” (the *Boston Globe*)

“我们极度担心……它将恶化已经十分危险的局势。”（《波士顿环球报》）

## 第 8 课

LESSEN 减少、减弱——DECREASE 变少、变弱

### LESSEN 减少、减弱（动词）

**abate** [ə'beɪt]

The time of life determines neither the beginning nor the end of these two passions (love and ambition); they spring up in the earliest years and subsist very often unto the tomb. Nevertheless, as they require much warmth, young persons are best fitted for them, and it seems that they **abate** with years: this however is very rare. (Blaise Pascal. *Minor Works*)

人生的不同时期既不决定这两种激情（爱情与雄心）的产生，亦不决定它们的消亡。它们在人之初时就已萌生，直至人行将就木时仍未消亡。但是，因为它们需要的是热心热肠，所以它们在青年人心中最为强烈。虽然随着韶华渐逝，他们也似乎会逐渐减弱，但这种情况毕竟不多。（布莱斯·帕斯卡：《杂谈》）

**allay** [ə'leɪ]

But Cleopatra, after this, to clear herself, and to **allay** his jealousies, paid him all the attentions imaginable. (Plutarch. *Plutarch's Lives*)

但在此之后，克娄巴特拉为了表明自己的清白无辜，同时也为了减轻他的嫉妒之心，对他关怀得无微不至。（普卢塔克：《普卢塔克生平》）

**assuage** [ə'sweɪdʒ]

Poor Sophia, who now first heard of her little Tommy's fate...shed a shower of tears. These Mr. Allworthy endeavoured to **assuage**, promising her a much finer bird: but she declared she would never have another. (Henry Fielding. *Tom Jones*)

可怜的索菲亚现在才知道小汤米的命运……她不由得泪如雨下。奥尔沃兹太太尽力安慰她，保证再给她找一只更漂亮的鸟儿，但她却说自己永远不会再要另一只鸟儿了。（亨利·菲尔丁：《汤姆·琼斯》）

**attenuate** [ə'tenju:et]

I've found that this is a feeling that **attenuates** but never entirely goes away. (the *New York Times*)

我发现这种感觉会逐渐变淡，但它绝不会消失。（《纽约时报》）

**curb** [kə:b]

...if Palestinians proved able to **curb** attacks[against Israelis], [Israeli]army patrols were likely to pull out of other West Bank cities they have reoccupied in recent months.(the *Washington Post*)

……如果巴勒斯坦人证明能够遏制对（以色列人的）攻击，（以色列）军队的巡逻队将有可能撤出他们在最近几个月中重新占领的西岸城市。（《华盛顿邮报》）

**curtail** [kə:'teɪl]

I know a mother who will not allow her children to have toys, “because they are always lying about.”...the true motherheart must be lacking when the young ones are robbed of their childish joys for so selfish a reason. Childhood lasts so short a time, and can be so happy. Why **curtail** its little blisses? (Mrs. Humphry. *A Word to Women*)

我知道有这样一位母亲，她不让她的孩子有任何玩具，“因为它们总是丢得满地都是。”……如果一位母亲因为如此自私的原因就剥夺了孩子童年的乐趣，那她的心中是必定欠缺真正的母爱的。儿童时代是如此短暂，而它却又能如此快乐，妈妈们为什么要削减它那小小的幸福呢？（亨弗瑞太太：《给女人的话》）

**detract** [di'trækt]

Even his paleness and the childlike terror with which he looked up at the stairs as he took off his coat did not **detract** from his dignity nor **diminish** the air of sleekness, health, and aplomb which characterized his whole figure.(Anton Chekhov. *Enemies*)

他脱下外套，朝楼上看去，突然变得脸色苍白，像孩子一样害怕起来，但这

既无损于他的庄严，也没有削弱他身上特有的那种温良、健康、泰然自若的风度。  
（安东·契科夫斯基：《敌人》）

### **diminish** [di'miniʃ]

But beneath the swing and go of the story was to be something else—something that the superficial reader would never discern and which, on the other hand, would not **diminish** in any way the interest and enjoyment for such a reader. (Jack London. *Martin Eden*)

但在跌宕起伏故事情节之下却有另外一种东西——浅薄的读者永远不会发现它，但另一方面，即使是这样，它也并不会因此而减弱这类读者的兴趣和他从中获得的享受。（杰克·伦敦：《马丁·伊登》）

### **mitigate** ['mitigeit]

How painful such things are! But time will **mitigate** this feeling also. (Theodor Fontane. *Trials and Tribulations*)

这些事情是多么痛苦啊！但时间也将减弱这种感觉。（西尔多·方丹：《千锤百炼》）

### **mollify** ['mɒlifai]

Road checks were administered, helicopters buzzed overhead and canine units scoured the 8-mile area —meant to **mollify** public anxiety, collect evidence and discourage the sniper from acting again... (newsday.com)

警察设置了路障，直升飞机在头顶嗡嗡作响，警犬队搜寻着这个八英里长的地段——这一切都是为了减轻公众的焦虑情绪、收集证据并防止枪手再次作案……（newsday.com）

### **pare** [pɛə]

On Friday, the St. Louis-based company said it reached an agreement with creditors that would **pare** its debt. (ABC News)

周五，这家圣路易斯公司称，它已经和债权人达成了一项债务削减协议。  
(ABC 新闻)

**prune** [pru:n]

Before you dive into these promising companies, however, you should **prune** some of the losers that have *wreaked* <sup>26</sup> *havoc* <sup>27</sup> on your portfolio of late. (smartmoney.com)

在你大批买进收益前景看好的公司的股票之前，你应该抛掉那些最近给你的投资带来重大损失的垃圾股。(smartmoney.com)

**slacken** ['slækən]

Our journey was not **slacken'd** by our talk / nor yet our talk by journeying. (Dante Alighieri. *The Divine Comedy*)

我们谈话不误赶路 / 我们赶路亦不误谈话。(旦丁：《神曲》)

**slash** [slæʃ]

...negotiators on Wednesday worked out final details of a landmark U.S.-Russian deal **slashing** each nation's nuclear arsenals by two-thirds... (Associated Press News)

……谈判者在本周五最终敲定了这一美俄历史性协议的所有细节。该协议将把双方的核武器削减三分之二。(美联社新闻)

**soothe** [su:ð]

Hours after Japan dispatched a top envoy to **soothe** tensions in South Asia, Prime Minister Junichiro Koizumi telephoned Pakistani President Pervez Musharraf on Tuesday and urged him to show restraint toward India. (Associated Press News)

本周五，日本派遣了一位最高级别的外交特使，以缓解南亚地区的紧张局势。数小时后，日本首相小泉纯一郎又致电巴基斯坦总统帕瓦兹·穆沙拉夫，敦促其对印度采取克制态度。(美联社新闻)

**trim** [trim]

But some firms are deploying more conservative [investment] spending and working to **reduce** debt and **trim** costs. (CBS News)

但是，一些公司在（投资）开支上更加保守，并且正在努力减少负债和各项开支。（CBS 新闻）

**whittle** ['(h)wɪtl]

In our view, cash-rich companies ought to be **whittling** down their debt obligations over time. (smartmoney.com)

在我们看来，持有大量现金的公司应该逐渐削减自己的负债。  
(smartmoney.com)

**DECREASE** 变少、变弱（动词）

**dwindle** ['dwaɪndl]

...resuming the trade in African ivory would send the wrong message to poachers [that governments are going soft on the issue]and spur hunting of Asia's **dwindling** elephant population.(Reuters News.)

……恢复非洲的象牙贸易将会使偷猎者误以为（政府在这一问题上的立场正在软化，）并且将会刺激对亚洲日益减少的大象的偷猎活动。（路透社新闻）

**ebb** [eb]

Israelis are withdrawing. And the terrorism seems to be **ebbing**.  
(*Business Week*)

以色列军队正在撤退，而恐怖主义的浪潮似乎也在退去。（《商业周刊》）

**subside** [səb'saɪd]

“As the pain **subsided**, my mind was free to notice how incredibly cute this guy was.” (from the TV series *Sex and the City*)

“随着疼痛的减弱，我才开始注意到这个男人是多么地可爱。”（电视连续剧：《欲望都市》）

**recede** [ri'si:d]

Although Republicans have far bigger leads when it comes to terrorism and foreign policy, those issues seem to be **receding** in voters' minds. (the *New York Times*)

尽管共和党人在恐怖主义和对外政策方面占有更大的领先优势，但这些问题在选民心目中的重要性似乎正在渐渐减弱。（《纽约时报》）

**wane** [wein]

Tokyo stocks finished 1.7% down on **waning** confidence in a quick U.S. economic recovery and lackluster performance in technology shares. (*Dow Jones Business News*)

投资者对美国经济迅速恢复的信心正不断减弱，高科技股的表现也差强人意，这使得东京股票指数在收盘时下跌了一点七个百分点。（《道琼斯商业新闻》）



## 第9课

ASCEND 上升——→CULMINATE 到达顶点——THE HIGHEST POINT 最高点

DESCEND 下降——→THE LOWEST POINT 最低点

### ASCEND 上升（动词）

**ascend** [ə'send]

He was preparing to **ascend** a steep staircase, or rather ladder, leading to another floor of warehouses above, when a bright flash of lightning streamed down the aperture, and a peal of thunder followed... (Charles Dickens. *Oliver Twist*)

他正准备登上一条陡峭的楼梯——其实更像一个梯子——到仓库上面一层去。这时，一道闪电的亮光从屋顶的缝隙中泻下，接着是一串雷声……（查尔斯·狄更斯：《雾都孤儿》）

### CULMINATE 到达顶点（动词）

**culminate** ['kʌlmineɪt]

Fall of 1943, the bombers faced *devastating* <sub>26</sub> losses, **culminating** in what is known as Black Thursday. (*Discovery*, “Target Berlin”)

一九四三秋，轰炸机部队面临惨重损失，这在被称为“黑色星期四”那天达到了顶峰。（《探索》之《目标——柏林》）

### THE HIGHEST POINT 最高点（名词）

**acme** ['ækmi]

He was not usually so blind to the pleasure of a good dinner. It was the **acme** of German luxury—parsley soup, a ham omelette with sorrel trimmings, an oyster of veal stewed with prunes, delicious fruit, and sparkling Moselle. (Jules Verne. *A Journey to the Center of the Earth*)

平时，他可不会对一顿美餐的乐趣视而不见的。这顿饭可以说是德国美食的精华——芜荬汤、点缀着酸模的火腿煎蛋、上面洒着梅干的小牛肉、可口的水果

和闪着光泽的摩泽尔葡萄酒。（儒勒·凡尔纳：《地心游记》）

**apex** ['eɪpeks]

He was regarded as the best catcher in the National League during the **apex** of his career. (the *New York Times*)

在职业生涯的顶峰期，他被认为是全国联盟中最好的接球手。（《纽约时报》）

**apogee** ['æpəʊdʒi:]

He was a Harvard biochemist at the **apogee** of his career, happily married and a popular colleague always ready to help other scientists. (the *New York Times*)

他是一位哈佛大学的生物化学家。他婚姻美满，正处于事业巅峰期，乐于帮助其他科学家，并深受同事欢迎。（《纽约时报》）

**climax** ['klaɪmæks]

The drama came to a **climax** when Talvo suddenly sprang from his seat and began stabbing the boy. (Associated Press News)

这场极富戏剧性的事件的高潮是：塔尔夫突然从他坐的地方一跃而起，拿刀对那个男孩一阵猛刺。（美联社新闻）

**pinnacle** ['pɪnəkl]

“[Real estate] reached its **pinnacle** in the mid-1980s when the developers and their companies led the charging economy.”(National Post)

“（房地产业）在八十年代中期达到了顶峰，那时开发商及其公司引领着飞速发展的经济。”（《国家邮报》）

**zenith** ['zeniθ]

He was fond of comparing himself to Mahomet's coffin, attracted equally by two loadstones, and hesitating eternally between heaven and

earth, between the roof and the pavement, between the fall and the ascension, between the **zenith** and the **nadir**. (Victor Marie Hugo. *Notre Dame de Paris*)

他喜欢将自己比作默罕默德的棺木：被两只磁石均等地吸引，永远徘徊于天堂与地狱之间、屋顶与地面之间、堕落与飞升之间、天顶与天底之间。（维克多·马莱·雨果：《巴黎圣母院》）

### DESCEND 下降（动词）

**descend** [di'send]

Not one Arab state, not even Kuwait, supported a [U.S.] strike [against Iraq], and the whole region could **descend** into *chaos* 27 [if the U.S goes ahead with its plan]. (the *Independent*)

没有一个阿拉伯国家，甚至包括科威特在内，支持（美国对伊拉克的）军事打击，并且，（如果美国进行其计划，）该地区可能会陷入一片混乱之中。（《独立报》）

**plummet** ['plʌmit]

Last year, the fall out from the foot and mouth outbreak ripped into the country's tourism industry, causing hotel room occupancy rates and revenues to **plummet** as tourists stayed away. (*Business Europe*)

去年，口蹄疫爆发的影响给该国旅游业带来损失。游客们纷纷避免到该国旅游，宾馆入住率和旅游收入也因此暴跌。（《欧洲实业》）

**plunge** [plʌndʒ]

Madagascar's election dispute has dragged on for months, and currently threatens to **plunge** the island nation into civil war. (*Voice of America*)

马达加斯加的选举争端已进行了数月之久，并且现在有可能将这个岛国拖入一场内战之中。（《美国之音》）

**slump** [slʌmp]

Colombian President-elect Alvaro Uribe awoke Monday with a seemingly impossible mandate: conquer leftist guerrillas, battle corruption, *revive* <sup>26</sup> a **slumping** economy and impose order in one of world's most violent and insecure nations. (Associated Press News)

哥伦比亚当选总统阿尔瓦若·尤瑞比周一一觉醒来发现自己面临着几乎不可能完成的任务：降伏左翼游击分子，打击腐败，复兴急速下滑的经济并在这个全球暴力冲突最多、最不安全的国家中恢复秩序。（美联社新闻）

**tumble** ['tʌmbəl]

“After all the threats and all the bullshit, it turned out Ginger didn't tell them anything. But by then the feds didn't need her anyway. They had all the pieces they needed. Everyone began to **tumble**, one after the other, like the dominoes.” (from the film *The Casino*)

“事后才知道，珍德在警方的百般威胁与恫吓之下什么都没说。但是，联邦警员们也不需要她了。他们掌握了所有的证据。所有的人开始像多米诺骨牌一样迅速完蛋。”（电影：《赌城风云》）

### THE LOWEST POINT 最低点（名词）

**abyss** [ə'bis]

“May—” he began, standing a few feet from her chair, and looking over at her as if the slight distance between them were an unbridgeable **abyss**. (Edith Wharton. *Age of Innocence*)

他开口说道：“我能——”他站在离她的座位只有几尺远的地方向她望过来，仿佛他们之间这短短的距离竟是一座无法逾越的深谷一般。（埃迪斯·华顿：《纯真年代》）

**nadir** ['neidiə]

The dollar stepped back into the limelight after it fell to a six-month **nadir** of 123.30 against the yen, down 0.8 percent. (CBS News)

美元对日元汇率今天又下跌了零点八个百分点并跌至六个月以来的最低点，这使它又重新成为人们关注的焦点。（CBS 新闻）

## 第三章

### 第 10 课

GATHER (使) 聚拢 → GROUP 组、群 ——  
COMBINATION 集合

#### GATHER (使) 聚拢 (动词)

**accumulate** [ə'kju:mjuleit]

How much money will you **accumulate** during the coming years and decades? The answer depends upon at least one factor that you can't control: returns in the financial markets. (CNN News)

在未来的几年或是几十年中，你能积攒多少钱？这个问题的答案至少取决于一个你个人无法控制的因素：金融市场的回报。（CNN 新闻）

**amass** [ə'mæəs]

Yet a raft of Internet businesses are using technology to **amass** a rising tide of information about consumers—without their permission or even their knowledge. (the *Christian Science Monitor*)

但是，大量互联网企业在未经顾客同意甚至顾客根本就不知情的情况下，利用科技手段收集了越来越多的顾客信息。（《基督教科学箴言报》）

**assemble** [ə'sembəl]

The Pentagon took more than six months to **assemble** its forces before launching the US-led war that drove Iraqi invaders from Kuwait in 1991. (the *Washington Post*)

一九九一年，五角大楼在发动那场由美国领导的、将伊拉克侵略者赶出科威特的战争之前，花了六个多月的时间来集结部队。（《华盛顿邮报》）

**congregate** ['kɒŋgrɪgeɪt]

The new library will offer a more comfortable space to browse, read

and **congregate**. The high ceilings, which slope up to nearly 30 feet, give the place a spacious feel. (*Baltimore Sun*)

新建成的图书馆将为读者浏览、阅读与聚会提供一个更为舒适的空间。高达三十英尺的坡形屋顶使人感到空间充裕。（《巴尔的摩太阳报》）

**garner** ['gɑ:nə]

Critics say Mugabe has used the land issue to **garner** support and deflect attention from the country's crumbling economy. (the *Washington Post*)

评论家称，南非总统穆加比只是利用了土地问题来获取支持，并转移人们对该国即将崩溃的经济的注意。（《华盛顿邮报》）

**glean** [gli:n]

After **gleaning** information from you via interviews or questionnaires, most planners will crank out a comprehensive financial plan... (*Forbes*)

在通过当面调查或问卷调查收集到有关信息之后，大多数策划公司会为你制定出一套全面的财务计划……（《福布斯》）

**muster** ['mʌstə]

She was all over in a flutter as their eyes met, and she put on the very best smile she could **muster**... (William Makepeace Thackeray. *Vanity Fair*)

两人的目光相接，她顿时不知所措，只是竭力露出自己最甜美的笑容……（威廉斯·麦科匹斯·萨克雷：《名利场》）

**rally** ['ræli]

When leaders like John F. Kennedy and Ronald Reagan refused to gloss over the brutality of tyrants, they gave hope to prisoners and dissidents and exiles, and **rallied** free nations to a great cause (George W. Bush. *United States Military Academy Graduation Speech*)

当像约翰·F·肯尼迪和罗纳德·里根这样的领袖拒绝粉饰暴君的兽行时，他们给囚犯、异见者和流亡者带来了希望，并且将自由国家联合起来，为了实现一个伟大的目标而奋斗。（乔治·W·布什：《在美国军事学院毕业典礼上的讲话》）

## GROUP 组、群（名词）

### **battalion** [bə'tæljən]

“The principal focus of the discussion was the buildup of the Afghan national army. This again is an effort where the United States has led ... we have trained a **battalion** and the International Security Assistance Force and Britain have trained a **battalion**,” the official said. (the *Washington Times*)

这位官员说：“会谈的中心问题是阿富汗军队的重建，这同样是一项在美国领导下进行的工作……我们已经训练了一个营的军队，国际安全援助组织和英国也训练了一个营。”（《华盛顿时报》）

### **bevy** ['bevi]

In failing to advance their own Iraq plan, the leading Arab regimes ceded the initiative to a **bevy** of neo-imperialists in Washington... (the *Daily Star*)

阿拉伯世界的领导政权没有提出他们自己的伊拉克方案，这就将主动权拱手让给了华盛顿那一小撮新帝国主义分子……（《每日星报》）

### **cluster** ['klʌstə]

Till Elizabeth entered the drawing-room at Netherfield, and looked in vain for Mr. Wickham among the **cluster** of red coats there **assembled**, a doubt of his being present had never occurred to her. (Jane Austen. *Pride and Prejudice*)

伊丽莎白走进尼斯菲尔德庄园里的画室，在那儿积存的一堆红色上衣中徒劳地寻找着维克汉姆先生的身影，直到那一刻，她还坚信他就在那儿。（简·奥斯丁：《傲慢与偏见》）



**drove** [drəʊv]

U.S. Treasuries surged higher on Wednesday after investors in **droves** snapped up a record \$27 billion in two-year notes... (Reuters News)

本周三，大批投资者破纪录地购进了两百七十一亿美元的两年期美国国库券，这使得美国国库券在当天飙升……（路透社新闻）

**flock** [flɒk]

The base's kangaroo population exploded to more than 80,000—from about 45,000 in 1999 —after the removal of sheep **flocks** from the area allowed grass to grow unchecked, providing fodder for hordes of kangaroos.(Associated Press News)

把羊群赶出之后，该军事基地附近的草开始疯长，这为大批袋鼠提供了牧草。在此之后，该基地附近的袋鼠数量从一九九九年的四万五千头激增到现在的八万多头。（美联社新闻）

**swarm** [swɔ:m]

Police arrested Blake the day after the murders in front of a **swarm** of media and other onlookers... (the *Daily Herald*)

凶杀案发生后的第二天，警方在一群媒体记者和围观者面前拘捕了布莱克……（《每日先驱者报》）

**throng** [θrɒŋ]

A **throng** of bearded men, in sad-colored garments and gray, steeple-crowned hats, intermixed with women, some wearing hoods, and others bareheaded, was **assembled** in front of a wooden edifice... (Nathaniel Hawthorne. *The Scarlet Letter*)

一群男人留着胡子，穿着深红色外套，带着灰色的尖顶帽子。他们中间有一些女人，有的带着风帽，有些露着头。他们都被聚集到一座木结构的大厦前……（南希尼尔·霍桑：《红字》）

## COMBINATION 集合（名词）

**assortment** [ə'sɔ:tment]

Kathleen is in bed with a huge box of Kleenex. She has a terrible cold. Her nose is red, her eyes are watery. On the bedside table are a huge **assortment** of atomizers, pills, etc. (from the script of *You've Got Mail*)

凯瑟琳躺在床上，身边放着一大盒纸巾。她得了严重的感冒。她的鼻子发红，眼睛里含着泪水，床边放着一大堆喷剂瓶、药片之类的东西。（电影剧本：《电子情书》）

**medley** ['medli]

But he had selected quotations so adroitly that for people who had not read the book...it seemed absolutely clear that the whole book was nothing but a **medley** of high-flown phrases... (Leo Tolstoy. *Anna Karenin*)

他十分娴熟地遴选引语。在那些没读过这本书的人的眼中……整部书简直就是一盘豪言壮语的大杂烩……（列夫·托尔斯泰：《安娜·卡列尼娜》）

**mosaic** [mə'zeiik]

In the past, the government developed information for individual cases, officials said, but it now needs a **mosaic** of intelligence to prevent terrorist acts. (the *Washington Post*)

政府官员称，过去政府机构在个案基础上收集信息。但现在，为了预防恐怖袭击事件，政府机构需要收集五花八门的各种信息。（《华盛顿邮报》）

**motley** ['mɒtli]

Now let the reader picture to himself that immense<sup>1</sup>, oblong Hall under the wan light of a January morning and invaded by a **motley**, noisy crowd, pouring along the walls and eddying round the pillars... (Victor Marie Hugo. *Notre Dame de Paris*)

现在让读者诸君想象一下这样的一幅场景：一月清晨淡白阳光照耀着硕大无

朋的椭圆大厅，纷杂喧闹的人群贴着墙面蜂拥而至，围着廊柱不停旋转……（维克多·马莱·雨果：《巴黎圣母院》）

## 第 11 课

MANIFOLD 多个—→SUFFICIENT 充足的—→MANY 许多的—  
—LARGE QUANTITY 大量——BE GREAT IN NUMBER OR  
AMOUNT 大量存在

### MANIFOLD 多个（形容词）

**manifold** ['mænɪfəʊld]

“Yea, for after many a woe and wanderings **manifold**, I brought my wealth home in ships, and in the eighth year came hither.”(Homer. *The Odyssey*)

“事实上，在经历了千难万险，四处漂泊之后，我乘船将我的财宝带回了家，于第八年时来到此处。”（荷马：《奥德赛》）

**multiple** ['mʌltɪpl]

**Multiple** reports yesterday suggested that Libya was prepared to pony up \$2.7 billion to the families of the victims of Pan Am 103 over Scotland. (the *New York Post*)

昨天刊登的多篇报道均暗示，利比亚准备向在苏格兰上空失事的泛美公司 103 航班的遇难者家属支付二十七亿美元的赔偿金。（《纽约邮报》）

### SUFFICIENT 充足的（形容词）

**abundant** [ə'bʌndənt]

A more complete supply of clothes or more **abundant** ammunition would have been more valuable to us as well as to any other castaways. (Jules Verne. *The Mysterious Island*)

对我们和任何其它落难者来说，更齐全的衣服和更充裕的武器弹药将更有价值。（儒勒·凡尔纳：《神秘岛》）

**ample** ['æmpl]

“The X-File here is a fraud. Scully has **ample** proof of that—

evidence authenticated by a scholar and authority.” (from the TV series *The X-Files*)

“X 档案是个骗局，史考利有充分的证据证明这一点，这些证据已经被一位学者兼权威人士所证实。”（电视连续剧：《X 档案》）

### **copious** ['kəʊpjəs]

...in countries where the imagination of the people, and the language they use, is rich and living, it is possible for a writer to be rich and **copious** in his words... (J.M. Synge. *The Playboy of the Western World*)

……在人民想象力雄奇、语言丰富生动的国度里，一个作家作品的文字也就有可能丰富多彩，浩潮流走……（J·M·辛格：《西方世界的花花公子》）

### **galore** [gə'lɔ:ə]

“We have a cleaning lady coming in a couple of times a week, as a matter of fact. I can certainly give you her name. And there are baby-sitters **galore**.” (from the film *Fatal Attraction*)

“实际上，我们找了一个清洁女工，她每周来打扫几次，我把她的名字给你，而且，这一带有许多看小孩的。”（电影：《致命诱惑》）

## **MANY** 许多的（形容词）

### **fraught** [frɔ:t]

The pair's 81-day journey across more than 400 miles (700 km) of the world's harshest terrain has been **fraught** with danger... (Reuters News)

这两人历时八十一天，跋涉四百多英里（七百多公里），成功穿越了世界上自然条件最为严酷的地段。他们的这一旅程充满了危险……（路透社新闻）

### **innumerable** [i'nju:mərəbl]

Journalists have already prepared **innumerable** background reports to run with news that the United States has invaded Iraq. (the *Moscow*

*Times*)

新闻记者们已经将和美国入侵伊拉克的新闻一同刊发的背景报道准备就绪。  
(《莫斯科时报》)

**myriad** ['miriəd]

A fantastic space: stained glass windows cast **myriad** patterns over elaborate tile and marble surfaces. Pillars, iron lattices, velvet drapes and flowers embroider the huge room. (from the script of *The World Is Not Enough*)

这是一个绝妙的地方：彩色玻璃窗在精美的瓷砖与大理石的表面上撒上无数的图案。石柱、铁窗格、天鹅绒窗帘和鲜花装点着巨大的房间。(电影剧本：《黑日危机》)

**replete** [ri'pli:t]

...what Mr. Hussein delivered was more of a homily, **replete** with quotations from the Koran... (the *New York Times*)

……侯赛音先生的讲话更像是一篇大量引用《古兰经》经文的布道词……<sup>3</sup>  
(《纽约时报》)

## LARGE QUANTITY 大量 (名词)

**avalanche** ['ævə,lɑ:nʃ]

Later on, both opponents produced an **avalanche** of mistakes but Kafelnikov performed slightly better to win the set and the match with a deciding break in the 12th game. (the *Star*)

比赛后期，双方都出现了大量失误。但卡费尔尼科夫表现稍好于对手，他在本场比赛第十二局中，决定性地破发成功，从而赢得了整场比赛的胜利。(《星报》)

**exodus** ['eksədəs]

---

<sup>3</sup> replete 无需译出。

Shih dismissed worries that an **exodus** of capital and local talent to China will greatly harm the local economy... (the *Taipei Times*)

有人担心资本与当地人才大量流向中国大陆将会对当地经济造成损害，施却认为这并不足虑……（《台北时报》）

### **influx** ['ɪnflʌks]

Cape Town is growing annually by an estimated 50,000 new residents... This **influx** has resulted in increased demands for jobs, housing, water and electricity... (*Business Day*)

据估计，开普敦每年新增居民五万人……居民的大批涌入已经使就业、住房、水电需求增加……（《每日商报》）

### **multitude** ['mʌltɪtju:d]

There's literally a **multitude** of cases against U.S. corporations for doing business in Nigeria, Indonesia and a dozen other countries and it is becoming a major problem. (newsday.com)

实际上，在尼日利亚、印尼和其他十几个国家中，对美国企业的商业行为提出诉讼的案子多如牛毛，这正变成一个主要问题。（newsday.com）

### **plethora** ['pleθərə]

...the Israeli media is loaded with articles and a **plethora** of official statements inciting the Bush administration not to back away from launching an all out war aimed at deposing Iraqi President Saddam Hussein's regime. (the *Jordan Times*)

……以色列媒体充斥着各种文章和大量的官方声明，煽动布什政府发动一场旨在颠覆萨达姆·侯赛因总统政权的全面战役。（《约旦时报》）

### **profusion** [prə'fju:ʒən]

Daar's arguments are echoed by many international scholars, whose views are being *disseminated* <sup>12</sup> on a profusion of Web sites dedicated to

the cause of legalized [human] organ sales. (the *Toronto Star*)

戴尔的论点得到了许多国际学者的响应，而这些学者的观点也通过大量致力于实现合法（人体）器官买卖的网站传播开来。（《多伦多星报》）

**spate** [speɪt]

Reacting to a **spate** of recent corporate scandals, the New York Stock Exchange this week will consider tough new governance rules for its listed companies... (*Dow Jones Business News*)

最近曝光的大量企业丑闻使纽约股票交易所在本周将考虑对在该所挂牌的公司实行更为严厉的管理规定……（《道·琼斯商业新闻》）

**BE GREAT IN NUMBER OR AMOUNT** 大量存在

（动词）

**abound** [ə'baʊnd]

...rumors **abound** that J.F.K. has cut a secret deal with Russian Premier Khrushchev not to invade Cuba in return for a Russian withdrawal of missiles [in Cuba]. Suspicions **abound** that Kennedy is “soft on Communism.”(from the film *JFK*)

……一时间谣言四起。风传肯尼迪已与苏共总书记赫鲁晓夫达成了一项秘密协议：美国以不入侵古巴为条件换取苏联撤回其（在古巴设置的）导弹。人们普遍怀疑肯尼迪对“共产主义心慈手软”。（电影：《惊天大刺杀》）

**deluge** ['delju:dʒ]

Even before President Bush signed the tax-cut law on June 7, financial services companies began **deluging** investors with advice on how they should change their planning. (the *New York Times*)

甚至在布什总统在六月七日签署减税法案之前，财务服务公司们就已经开始给投资者提出大量建议，教他们如何修改自己的投资计划了。（《纽约时报》）

**inundate** ['ɪnəndeɪt]



Cravings, instincts, desires that harm humanity, a strange hidden reservoir to burst forth suddenly and **inundate** the whole being of the creature with anger, hate, or fear.(H.G. Wells. *The Island of Doctor Moreau*)

渴求、本能、欲望这些祸害人类的東西，像一个诡异、匿藏的水库，随时有可能突然崩塌，将整个物种淹没在愤怒、仇恨与恐惧之中。（H•G•威尔斯：《摩洛博士之岛》）

**teem** [ti:m]

Timed for a Sunday morning, when the church would be **teeming** with worshipers, the explosion left four young black girls dead. (the *New York Times*)

炸弹被设置在某个周日早晨爆炸，因为那时教堂中将会坐满参加礼拜的教徒。这次爆炸造成四名黑人女孩死亡。（《纽约时报》）

## 第 12 课

SPREAD 散开——→SCARCE 稀少的——LACK 缺乏

### SPREAD 散开 (动词)

**dispel** [dis'pel]

...a humpbacked man, whose aspect was such as to excite laughter in the angry, and to **dispel** anxiety and grief... (*Stories from the Thousand and One Nights*)

……有这样一位驼背的人：他的面容能使愤怒的人发笑，能驱走焦急与忧愁……（《一千零一夜》）

**disperse** [dis'pə:s]

The noble and his escorts ride away, and as they do it begins to rain. The celebration destroyed, the Scots gather the food and **disperse** to their homes. (from the script of *Braveheart*)

贵族和侍从们骑马而去，天空也在此时下起雨来。庆祝活动无法进行下去，苏格兰人收拾起他们的食品，四散回家。（电影剧本：《勇敢的心》）

**disseminate** [di'semineit]

The *onus* <sup>18</sup> is on the companies to ensure that they don't **disseminate** material facts to certain investors and not to other companies. (*Business Week*)

公司有义务保证不向某些投资者或其他公司泄漏重大事实。（《商业周刊》）

**dissipate** ['disipeit]

As the summer heat waves **dissipate** and tropical storms start rolling in, the nation turns its eager eyes to the weather forecasters. (*News Week*)

夏季热浪渐渐散去，热带风暴开始席卷而来，全国人民也开始密切关注起天气预报来。（《新闻周刊》）

## SCARCE 稀少的（形容词）

**meager** ['mi:gə(r)]

“Yes, this is how His Majesty rewards those who fight for him as gentleman.”

“I dare to presume my own **meager** contributions will be rewarded only day?” (from the film *The Patriot*)

“是的，这就是圣上如何奖赏那些光明正大地为他作战的人的。”

“属下抖胆问一句：我的那些微功薄劳有一天也将会得到圣上的奖赏吗？”  
（电影：《爱国者》）

**scarce** [skeəs]

The first half of June is typically a period of consolidation at the box office, with mega-titles **scarce**. (*Variety*)

六月上旬通常是票房收入的整合期。这一时期的票房大片寥寥无几。  
（*Variety*）

**scant** [skænt]

...people who suffer from stressful demands at work, poor rewards and **scant** career opportunities are twice as likely to die from heart disease. (*Discovery Channel*)

……工作压力大、报酬差、事业上机会少的人死于心脏病的几率比一般人高两倍。（《探索频道》）

**scanty** ['skænti]

A new study warns that arsenic used to treat outdoor wood products doesn't **dissipate** with time and that children who play on decade-old equipment are as likely to be exposed to high levels of the potential cancer-causing agent as are those who play on structures manufactured recently. (the *Washington Post*)

一项新的研究向人们提出警告：用于处理室外木制品的砷并不会随着时间的

推移而渐渐散去，而儿童无论是在十年前或是在新近制造的器具上玩耍，都有可能接触到大剂量的这种致癌物质。（《华盛顿邮报》）

### **skimpy** ['skimpi]

Ling Zhuo, China's first contestant in the annual international pageant, has also prompted controversy by appearing in a **skimpy** bikini that some people said looked more like underwear. (Associated Press News)

卓玲是第一位参加这一每年一度的国际选美比赛的中国选手。她以一件清凉的比基尼装亮相，但没想到却激起了争议，一些人说那件比基尼倒更像是一件内衣。（美联社新闻）

### **sparse** [spa:s]

On the sand grew the usual desert plants, and on some of the ridges a **sparse** growth of grass, sufficient for the night feed of the hardy horses. (Theodore Roosevelt. *A Booklover's Holidays in the Open*)

沙地上长着常见的沙漠植物，几座山梁上长着稀稀疏疏的青草，这已足够给这些壮健的马儿充作夜草之用了。（西奥多·罗斯福：《书迷外出乐事记》）

## **LACK 缺乏**（名词）

### **dearth** [dɜ:θ]

To this crib I always took my doll; human beings must love something, and, in the **dearth** of worthier objects of affection, I contrived to find a pleasure in loving and cherishing a faded graven image, shabby as a miniature<sup>1</sup> scarecrow. (Charlotte Bronte. *Jane Eyre*)

我总是带着这个玩偶上床睡觉。人总是要把自己的爱寄托在某物上，而我因为并没有一个更好的寄托关爱的对象，所以就对这个已经褪了色、破烂得像一个袖珍稻草人的木偶格外珍爱，并努力想从中得到一丝乐趣。（夏洛特·勃朗特：《简·爱》）

## 第 13 课

FRUGAL 节俭的—→RICH 富裕的  
WASTEFUL 浪费的—→POOR 贫穷的

### FRUGAL 节俭的（形容词）

**frugal** ['fru:gəl]

...the company has consumed only a few million dollars, he said, and it will remain **frugal** until it turns a profit, perhaps next year. (the *New York Times*)

……他说，该公司仅仅花费了几百万美元，并且在实现赢利之前（可能是明年），它还将继续节减下去。（《纽约时报》）

**miserly** ['maizəli]

Russia's cash-strapped military offers little to its retired officers but a **miserly** pension. (Associated Press News)

财政窘迫的俄国军队只能给退休军官发出微薄的养老金。（美联社新闻）

**stingy** ['stɪndʒi]

“Ma—madame!” cried he, “is that you? How is your husband, our dear Monsieur Coquenard? Is he still as **stingy** as ever? Where can my eyes have been not to have perceived you during the two hours the sermon has lasted?” (Alexandra Dumas. *The Three Musketeers*)

“太——太太，”他叫道，“是您吗？您丈夫——我们亲爱的康克纳德先生——现在怎么样？他还是像以前那样，一分钱掰两半花吗？刚才的布道有两个小时，你说我怎没就看不见您呢？”（大仲马：《三个火枪手》）

**thrifty** ['θrɪfti]

Mrs. Manson Mingott...had lived in affluence for half a century; but memories of her early straits had made her excessively **thrifty**... (Edith Wharton. *Age of Innocence*)

虽然曼森·明格特太太……这半个世纪以来一直是衣食无忧,但早年的困窘生活却使她分外节俭。(埃迪斯·华顿:《纯真年代》)

## **RICH 富裕的** (形容词)

**affluent** ['æfluənt]

Despite the fact that nearly two-thirds of all Americans now have access to the Internet, less-**affluent** households run the risk of being shut out of the digital economy because they are less likely to be online...(CNN News)

尽管现在三分之二的美国人能够上网,但经济条件并不好的家庭却因为较少上网而面临着被数字经济拒之门外的危险……(CNN 新闻)

**lavish** ['læviʃ]

The reception area and hallway leading to the elevators is smart and clean, though not **lavish**. (from the script of *Total Recall*)

通向电梯的接待区和走廊虽然并不算奢华,但却既雅致又干净。(电影剧本:《全面回忆》)

**luxurious** [lʌg'zjuəriəs]

“Here I’ve pulled every string I could to book us on the grandest ship in history, in her most **luxurious** suites... and you act as if you’re going to your execution.”(from the film *Titanic*)

“我动用了所有的关系,才为我们订到了这有史以来最富丽堂皇的游船中最豪华的套间……而你的样子就好像要杀头一样。”(电影:《泰坦尼克号》)

**opulent** ['ɒpjulənt]

Each strove to get nearest to be the first, when it should open, to rush into that **opulent** Cathedral, that vast repository in which the riches of three centuries were heaped up. (Victor Marie Hugo. *Notre Dame de Paris*)

每个人都竭力想挤到最近的地方，为的是当富丽堂皇的大教堂开门的时候，第一个冲进这积累了三百年财富的宝库中。（维克多·马莱·雨果：《巴黎圣母院》）

### **palatial** [pəˈleɪʃəl]

From earliest infancy it had been a cherished ambition of mine to be shaved some day in a **palatial** barbershop in Paris. (Mark Twain. *The Innocent Aboard*)

从极幼的时候起，我就抱有这样的宏愿：有朝一日一定要在巴黎的一座富丽堂皇的理发店里刮一次脸。（马克·吐温：《傻子出国记》）

### **sumptuous** ['sʌmptjuəs]

...and here, boys and girls, is where we lose our breath, because—spread-eagled on a **sumptuous** designer sofa lies the single most beautiful girl in the city.(from the script of *Lethal Weapon*)

……就是这儿，诸位看官，我们屏住了呼吸，因为——在一件奢华的名品沙发上，本城中最为美丽的女子舒展四肢，嫣然而卧。（电影剧本：《轰天炮》）

## **WASTEFUL 浪费的**（形容词）

### **improvident** [imˈprɒvɪdənt]

In principle, you wouldn't need Social Security if everybody put money in private savings... [but] clearly the idea [behind Social Security]is that people are **improvident**....(the *Duke Chronicle*)

原则上讲，如果每个人都为自己存些钱，社会保障就没有存在的必要了……（但是，）社会保障制度（背后的理念）就是：人总是大手大脚，不为将来做打算的……（《杜克纪事》）

### **prodigal** ['prɒdɪɡəl]

With fickle, **prodigal** boomers, a group obsessed with staying young, age does not necessarily bring thriftiness... (the *New York Times*)

对于朝秦暮楚、大手大脚、痴迷于如何保持青春的“婴儿潮”一代来说，年

龄的增长并不一定能使他们变得节俭起来。（《纽约时报》）

### **profligate** ['prɒflɪɡɪt]

“For a long time Italian football financially hasn’t had the structure to support the **profligate** spending, both in terms of transfer fees and player wages.”(CNN News)

“长期以来，意大利足球联赛的财政体制使各俱乐部在转会费和球员工资上不能一掷千金。”（CNN 新闻）

## **POOR 贫穷的**（形容词）

### **destitute** ['destɪtʃu:t]

The American victory over the Taliban and the subsequent arrival of peace-keepers and aid-workers have done little to heal Afghanistan’s wounds. After more than 20 years of war — first against the Soviets, then among themselves — Afghans remain a **destitute** people. (the *Spectator*)

美国战胜了塔利班政权，随后维和人员与援助工作者纷纷到来，但这一切并没有愈合阿富汗的创伤。在长达二十年的战争之后——先是和苏联打，后来是内战——阿富汗人依然是一贫如洗。（《观察者报》）

### **impecunious** [,ɪmpɪˈkjuːnjəs]

The remaining rooms were allotted to various birds of passage, to **impecunious** students, who... could only muster<sup>10</sup> forty-five francs a month to pay for their board and lodging (Honoré de Balzac. *Old Goriot*)

剩下的房间被分给了各式各样的匆匆过客，也分给了……一个月只能拿出四十五法郎来付食宿费的穷学生们。（奥诺德·德·巴尔扎克：《高老头》）

### **impoverished** [ɪmˈpɒvərɪʃ]

Kashmir is rapidly transforming into South Asia’s West Bank, an **impoverished** place where India’s failure to implement just, democratic solutions...has nurtured a new generation of Pakistani-trained extremists



willing to march to Al Qaeda's beat.(the *International Herald Tribune*)

印度政府在贫穷的克什米尔地区未能实施公正、民主的争端解决方案，这造就了受过巴勒斯坦训练的、愿意听从“基地”组织号召的新一代极端分子，而与此同时，克什米尔正在迅速的变为南亚的约旦河西岸地区。（《国际先驱者论坛报》）

**indigent** ['indidʒənt]

Although most court-appointed lawyers are paid \$80 an hour for representing **indigent** people and those with modest incomes, the court-appointed lawyers in this case are charging three times that amount. (the *Washington Post*)

尽管法庭为贫困和收入有限的当事人指派的律师每小时收取八十美元的费用，但在这起案件中，由法庭指派的律师所收取的费用却是以上数额的三倍。（《华盛顿邮报》）

## 第四章

### 第 14 课

DIFFICULT 困难的——DIFFICULT SITUATIONS 困难之境

#### DIFFICULT 困难的（形容词）

**arduous** ['ɑ:djuəs]

The day had been long and **arduous**, and he slept soundly and comfortably... (Mark Twain. *The Call of the Wide*)

白天漫长而艰辛，他在夜里也睡得分外香甜而舒适……（马克·吐温：《野性的呼唤》）

**daunting** ['dɔ:ntɪŋ]

But it (China Airline) has been trying to reform in the past few years by hiring more foreign pilots and shaking up management. The latest incident makes its recovery even more **daunting**. (*Forbes*)

但是，它（中华航空公司<sup>4</sup>）在过去几年中，一直试图通过雇用更多的外国飞行员和改组管理层来对公司进行改革。最近的这起空难事件使该公司的复兴工作变得更加艰难。（《福布斯》）

**exacting** [ɪg'zæktɪŋ]

Simpson Daniel, 20 on Thursday, has already managed to give himself one of sport's most **exacting** challenges—living up to expectation. (the *Daily Telegraph*)

周四才满二十岁的辛普森·丹宁已经对自己提出了体育界最艰巨的挑战之一——不辜负他人的期望。（《每日电信报》）

---

<sup>4</sup> China Airline 指台湾的“中华航空公司”，Air China 指大陆的“中国国际航空公司”。

### **formidable** ['fɔːmɪdəbl]

Making the agreement possible would require cooperation from both the US government and the UN Security Council. While difficult, the compensation issue appeared to pose the most **formidable** obstacle. (the *Boston Globe*)

只有在美国政府与联合国安理会的通力合作下，才有可能达成该协议。虽然这项工作十分困难，但赔偿问题似乎才是阻挠协议达成的最大障碍。（《波士顿环球报》）

### **insuperable** [in'sju:pərəbl]

As respects the tracing of effect to cause, that is often attended with the **insuperable** difficulty that the real causes are not known. (Clauswitz. *On War*)

当我们由事件结果探求其原因时，这一过程中常常存在着不可克服的困难，而真实的原因也因此不得而知。（克劳塞维茨：《战争论》）

### **onerous** ['ɒnərəs]

And Boris, with an evident sense of having discharged an **onerous** duty, having *extricated* <sup>15</sup> himself from an awkward position, and put somebody else into one, became perfectly pleasant again. (Leo Tolstoy. *War and Peace*)

伯瑞斯显然觉得完成了一项苦差，不但使自己从尴尬局面中脱了身，而且还让别人拉下水，于是他又变得兴高采烈起来。（列夫·托尔斯泰：《战争与和平》）

### **strenuous** ['strenjuəs]

China's Cabinet and Communist Party headquarters in Beijing have sent investigators to Nanjing and ordered "**strenuous** efforts" to uncover the cause, according to state newspapers. (Associated Press News)

据官方报纸称，中国政府与位于北京的中共中央已经派出调查员进驻南京，并责令“大力调查”以查出中毒原因。（美联社新闻）

## DIFFICULT SITUATIONS 困难之境（名词）

**deadlock** ['dedlɒk]

“Suddenly, it occurs to the chap that there is a way out of the **deadlock**.”

“Which is?”

“He’ll ask her to marry him.”(from the film *Four Weddings and a Funeral*)

“突然，这个家伙想到一个打破僵局的办法。”

“什么办法？”

“他将向她求婚。”（电影：《四个婚礼一个葬礼》）

**dilemma** [di'lemə]

“I understand your **dilemma**, Vice President Chandler. But unless you can confirm that your President is indeed a hostage, I cannot release Stravanavitch.”(from the film *Air Force One*)

“钱德勒副总统，我能理解你的两难处境。但是，除非你能证实你们的总统确实已被劫为人质，否则我是不能释放斯得万纳维奇的。”（电影：《空军一号》

<sup>5)</sup>

**impasse** [im 'pɑ:s]

In 1798, France and Britain were in a strategic **impasse**. France was a continental power who had recently obtained peace with all other European countries. Thus, she only had one enemy—England. (*Discovery*, “Napoleon’s Lost Fleet”)

一七九八年，法国与英国处于战略上的僵持阶段。法国是一个大陆强国，她刚刚才和所有的欧洲国家取得和平。于是，她的敌人就只剩下一个——英国。（《探索》之《拿破仑失落的舰队》）

**mire** ['maɪə]

---

<sup>5)</sup> 笔者拿到的这个剧本并非最终的拍摄剧本（shooting script）。

When Caliban was lazy and neglected his work, Ariel (who was invisible to all eyes but Prospero's) would come slily and pinch him, and sometimes **tumble**<sup>9</sup> him down in the **mire**... (Charles and Mary Lamb. *Tales from Shakespeare*)

当凯列班偷懒不工作的时候，阿里尔（只有普洛斯彼罗一个人看得见它）就会偷偷地溜到他身边，用手掐他，有时干脆就把他推到泥潭里去。（查尔斯·兰姆、玛丽·兰姆合著：《莎士比亚故事集》）

**morass** [mə'ræs]

There was no chance of finding footsteps in the **mire**, for the rising mud oozed swiftly in upon them, but as we at last reached firmer ground beyond the **morass** we all looked eagerly for them. (Arthur Conan Doyle. *Hound of the Baskervilles*)

要这片沼泽里找到足迹是不可能的，因为上升的污泥很快就漫过了它们。但是，当我们终于到达沼泽边上更加坚实一些的地面时，我们又都开始急切地寻找起足迹来。（亚瑟·柯南·道尔：《巴斯克威尔山庄的猎犬》）

**predicament** [pri'dikəmənt]

“Of course I was telling you the truth! If you had listened to me in the first place, we wouldn't be in this **predicament** now!” (from the film *The Fifth Element*)

“我当然说的是实话！如果你一开始就听我的话，我们根本就不会陷入眼下的困境中！”（电影：《第五元素》）

**quagmire** ['kwægmaɪə]

“Harness five bullocks to your cart! Probably because you will need them all to pull you out of the **quagmire** into which a false step has **plunged**<sup>9</sup> you.” (Honoré de Balzac. *Old Goriot*)

“给车上配上五头小公牛！等你一不小心陷进泥潭里的时候，你得靠它们一齐使劲把车子拉出来。”（奥诺德·德·巴尔扎克：《高老头》）

**quandary** ['kwɒndəri]

Thai education officials have found themselves in a **quandary** over what to do about the phenomenon of university students selling their bodies to finance their education, a report said on Monday. (the *Independent*)

一份周一发表的报告称，面对大学生卖身求学的现象，泰国的教育官员们陷入了两难境地。（《独立报》）

**stalemate** ['steil'meit]

Mubarak is due in Washington this week where he will meet with U.S. President George W. Bush and is expected to propose a timetable for Mideast negotiations in an effort to end the **stalemate** between Israel and the Palestinians. (CNN News)

穆巴拉克本周将在华盛顿与美国总统乔治·W·布什会晤，并将提出一份中东和平谈判的进程表，以解决巴以僵局。（CNN 新闻）

**standstill** ['stændstil]

But it (the Indian government) did not specify any schedule for its privatisation programme, which, after a promising start in 2002, came to a standstill because of opposition from within and outside the government to the sale of two cash-rich oil companies. (CNN News)

但它（印度政府）并未明确给出私有化计划的进程安排。印度的私有化工作在二〇〇二年初刚刚起步时，前景很好，但一个卖掉两家利润丰厚的石油公司的计划遭到了来自政府内外的反对，整个工作也因此不得不停顿下来。（CNN 新闻）

**swamp** [swɒmp]

Here, in this alligator-infested **swamp**, is where NASA rose to President Kennedy's challenge and outgunned the Soviets to put man on the moon... (*USA Today*)

就是在这个遍布鳄鱼的泥沼里，国家航空航天局完成了肯尼迪总统提出的挑战，战胜了苏联人，首先实现了人类登月……（《今日美国》）

## 第 15 课

COMPLICATED 复杂的——COMPLICATED THINGS OR SITUATIONS 复杂的事物或境地——ENTANGLE 卷入复杂之境  
EXTRICATE 从复杂之境中脱身

### COMPLICATED 复杂的（形容词）

**complicated** ['kɒmplikeɪtɪd]

“This is the vault of the Bellagio, located beneath 200 feet of solid earth... We are gonna rob it.”

“Smash-and-grab job, huh?”

“Slightly more complicated than that.” (from the film *Ocean's Eleven*)

“这就是勃拉吉奥赌场的密室，它设在地下两百英尺的地方……我们要抢的就是它。”

“不就是打砸抢吗？”

“比那个稍微复杂一些。”（电影：《十一罗汉》<sup>6</sup>）

**intricate** ['ɪntrɪkɪt]

Oliver lay awake for some time, counting the little circles of light which the reflection of the rushlight-shade threw upon the ceiling; or tracing with his languid eyes the **intricate** pattern of the paper on the wall. (Charles Dickens. *Oliver Twist*)

奥里弗醒着躺了一会儿，他有时数数灯罩折射到天花板上的小光圈，有时用他那慵懒无力的眼睛盯着墙纸上复杂的花纹看。（查尔斯·狄更斯：《雾都孤儿》）

### COMPLICATED THINGS OR SITUATIONS 复杂的事物或境地（名词）

---

<sup>6</sup> 史蒂夫·索德伯格(Steven Soderbergh)版。



### **imbroglio** [im'brəuliəu]

Every celebrity athlete's legal **imbroglio** requires a dream team of attorneys. (the *Philadelphia Daily News*)

在名人运动员被卷入剪不断理还乱的官司中时，他/她都要请上一个律师“梦之队”。（《费城每日新闻》）

### **labyrinth** ['læbərɪnθ]

Venezuelan President Hugo Chávez is facing a judicial and political **labyrinth** that is largely of his own making. And there is no end in sight for the country's ongoing political crisis. (*Latin American Press*)

委内瑞拉总统胡哥·查瓦兹面临着法律与政治上的混乱局面，这很大程度上是他自酿的苦果。该国目前的政治危机也丝毫没有结束的迹象。（《拉美新闻》）

### **maze** [meɪz]

A giant **maze** made out of maize has brought crowds flocking to a South Cheshire farm. (the *Sentinel*)

一个在玉米地里建成的巨大迷宫已经把大批人吸引到一个位于南切瑞尔的农场中来。（《哨兵报》）

### **mesh** [meʃ]

There is a **mesh** of laws and regulations that would make the Lilliputians who immobilized Gulliver green with envy. (the *New York Times*)

如层层罗网般的法律规定使捆住了格列弗<sup>7</sup>的小人国民都嫉妒不已。（《纽约时报》）

---

<sup>7</sup> 系十八世纪英国小说家乔纳森·斯威夫特（Jonathan Swift）的名著《格列弗游记》（*Gulliver's Travels*）中的主人公。

**tangle** ['tæŋɡl]

At these moments he would become conscious that his ideas were sometimes in a **tangle** and that he was very weak; for two days he had scarcely tasted food. (Fyodor Dostoevsky. *Crime and Punishment*)

在这些时刻，他会意识到自己神志混乱，身体虚弱。整整两天，他几乎没吃任何东西。（费尔多·托斯托耶夫斯基：《罪与罚》）

### **ENTANGLE** 卷入复杂之境（动词）

**embroil** [im'brɔɪl]

The UK government has become **embroiled** in scandal over a £1 billion arms sale to India at the same time its foreign secretary is in the area trying to reduce tension. (CNN News)

在英国外交部长在印度试图缓解这一地区的紧张局势的同时，英国政府却被卷入了一场涉及价值一亿英镑的对印军售丑闻中。（CNN 新闻）

**ensnare** [in'sneə]

As those investigations **ensnare** more companies, nervous investors worry that if a widespread fraud is uncovered... (*National Post*)

调查工作使更多的公司卷入丑闻中，紧张的投资者们担心是否一场大规模的企业欺诈丑闻已被曝光……（《国家邮报》）

**entangle** [in'tæŋɡl]

“...but I assure you she is as artful a little hussy as anybody need wish to see; and you'll get **entangled** in her snares before you know where you are. And if you do marry her Gilbert, you'll break my heart—so there's an end of it.” (Anne Bronte. *The Tenant of Widefell Hall*)

“……我给你打保票，她是个最为狡诈的荡妇。你在不知不觉中就会掉到她的陷阱中去。如果你娶了她，我告诉你吉尔伯特，你会伤透了我的心——我的话说完了。”（安妮·勃朗特：《女房客》）

## EXTRICATE 从复杂之境中脱身（动词）

**extricate** ['ekstrikeit]

“Do we have a problem?”

“No, you have a problem, and from which, I, as your long suffering attorney, is going to **extricate** you.”(from the film *What the Worst that could Happen*)

“咱们有麻烦了吗？”

“不，你有麻烦了。而我这个为你长期受苦受难的律师，将又一次使你从中脱身。”（电影：《小偷遇到贼》）

## 第 16 课

UNINTELLIGIBLE 难以理解的——→ENIGMA 谜——PUZZLE 令人迷惑

### UNINTELLIGIBLE 难以理解的（形容词）

**abstruse** [æb'stru:s]

“My mind,” he said, “rebels at stagnation. Give me problems, give me work, give me the most **abstruse** cryptogram, or the most **intricate** analysis, and I am in my own proper atmosphere...” (Arthur Conan Doyle. *The Sign of Four*)

“我的大脑，”他说，“最恨的就是死寂与停滞。给我问题，给我工作，给我最深奥的密码或是最复杂的分析，这样我才能感到如鱼得水……”（亚瑟·柯南·道尔：《四签名》）

**arcane** [ɑ:'keɪn]

“He’s here giving some **arcane** spiel for the physics department, so Bob Shine introduced us... (from the film *What Lies Beneath*)

“他来这里来是要给物理系做些晦涩难解的长篇大论，所以鲍勃·西恩就顺便替我们引荐了一下……”（电影：《危机四伏》）

**cryptic** ['kriptɪk]

A large, elaborate war room...A massive<sup>1</sup> light table on the floor at the center of the room projects a map of the Caribbean and Atlantic...The map is covered with **cryptic** military notations ... (from the script of *The Thirteen Days*)

这是一件面积巨大、装潢精致的房间……房间中央的地板上立着一张巨大的幻灯桌，上面显示着加勒比海与大西洋地区的投影地图……地图上到处都是秘密军事标记……（电影剧本：《十三日》）

### **enigmatic** [enɪg'mætɪk]

The official plan, as most Cubans understand it, is that Castro's younger brother Raul is being groomed to take over. Few believe that Raul Castro, the *notoriously* <sup>19</sup> hard-liner, has the **enigmatic** charm his brother has used to consolidate <sup>2</sup> power. (Associated Press News)

大多数古巴人认为，官方的计划是将卡斯特罗的弟弟培养成接班人，但几乎没人相信，以其强硬立场而臭名昭著的劳尔·卡斯特罗具有其兄长那样神秘莫测的个人魅力来巩固自己权力。（美联社新闻）

### **esoteric** [ˌesəʊ'terɪk]

The coveted prize, often attacked in the past for preferring **esoteric** novels over popular fiction, will be awarded next month. (ABC News)

过去，这个令所有作家垂涎的奖项常常因为在选择获奖小说时重阳春白雪、轻下里巴人的态度而遭到攻击。该奖项将在下月颁发。（ABC 新闻）

### **inexplicable** [ɪn'eksplɪkəbl]

What can appear to outsiders as **inexplicable** becomes more understandable when rulers are seen as grappling with immense <sup>1</sup> demographic and class changes. (the *Guardian*)

当局外人明白这些国家的统治者们正在努力应对人口与阶级构成的巨变时，那些在他们看来令人费解的现象就会变得容易理解了。（《卫报》）

### **inscrutable** [ɪn'skru:təbl]

Some see him as an **inscrutable** figure, and he likes that, often smiling when told that someone can't discern his motivation. (*Baltimore Sun*)

一些人觉得他神秘莫测，而他也乐于被人这样看待。当他得知某人无法辨明他的做事动机时，他总是面带微笑。（《巴尔第摩太阳报》）

**mysterious** [mis'tiəriəs]

**Mysteriously** standing right in front of Luke is a strange, bluish creature, not more than two feet tall. The wizened little thing is dressed in rags. It motions toward Luke's sword. (from the script of *The Empire Strikes Back*)

一个不到两英尺高的怪异的蓝色生物神秘地站在卢克正前方。这个皱皱巴巴的小东西浑身上下破破烂烂。它朝着卢克的宝剑走过来。（电影剧本：《帝国反击战》）

**recondite** [ri'kɒndait]

The Time traveler (for so it will be convenient to speak of him) was *expounding* <sup>17</sup> a **recondite** matter to us. (H.G Wells. *The Time Machine*)

这位时间旅行者（为了称呼方便起见）正在为我们阐述这一深奥的问题。（H·G·威尔斯：《时间机器》）

**unfathomable** [ʌn'fæðəməbl]

The whole thing was **unfathomable**: a team dominates for three quarters, taking a 21-point lead into the fourth, and loses. (the *New York Times*)

整个事情令人百思不得其解：一支在前三节一直主宰比赛，并在第四节开始时领先对手达二十一分的球队最后竟然输了。（《纽约时报》）

## ENIGMA 迷（名词）

**conundrum** [kə'nʌndrəm]

That **conundrum** stems from several factors, including consumer uncertainty about performance and resistance to change by automakers. As a result, the spread of alternative fuel vehicles has been slow. (CNN News)

多种因素造成了这一令人费解的现象，其中包括消费者对替代燃料汽车性能仍不确定和汽车制造商对变革的抵制，所以，替代燃料车的普及步伐一直很缓慢。

（CNN 新闻）

**enigma** [i'nigmə]

“Oh man, why don't you stop? This is too fuckin' big for you! Who did Kennedy? It's a mystery wrapped in a **riddle** inside an **enigma**.”  
(from the film *JFK*)

“伙计，你别说了！整个事件对你来说太他妈的大了！谁干了肯尼迪？这是迷中之谜！”（电影：《惊天大刺杀》）

**riddle** ['ridl]

Sharon's attitude toward the large cuts proposed for the 2003 budget as a whole is a **riddle**. (the *Street*)

以色列总理沙龙对大幅削减二〇〇三年总体财政预算的提议所持的态度如何，这依然是个谜。（《华尔街》）

### PUZZLE 使人迷惑（动词）

**baffle** ['bæfl]

“Frankly, I'm **baffled** as to why we still *revere* <sup>20</sup> Hemingway. He was an abusive, alcoholic misogynist who had a lot of cats.” (from the film *Ten Things I Hate About You*)

“坦白地说，我实在不理解我们为什么还对海明威大加尊崇。他暴虐成性，酗酒无度，憎恨女性，还养了许多的猫。”（电影：《最恨你的十件事》）

**befuddle** [bi'fʌdl]

Critics of standardized tests *lament* <sup>22</sup> that teachers are now being compelled to “teach to the test.” Most people are **befuddled** by this complaint. As President Bush said, if we are teaching math and reading, teaching to math and reading tests makes sense. (the *New York Times*)

标准化测试的批评者们哀叹道，如今教师被逼得不得不“因考施教”。这种不满使大多数人感到困惑。正如布什总统说过那样，如果我们教的是数学和阅读，

那么面向数学和阅读测试来进行教学的做法是完全合理的。（《纽约时报》）

### **bewilder** [bi'wildə]

“It is **bewildering** that the government would let a \$250 million windfall gain sit with the tobacco industry rather than recovering those funds on behalf of Australian consumers...” (the *Age*)

“令人费解的是，政府让烟草业坐享这笔数额达两亿五千万美元的不义之财，而不是代表澳大利亚消费者将这笔钱收回……”（《时代》）

### **confound** [kən'faund]

A quarterly improvement by Samsung's memory division, one of the company's biggest businesses, would **confound** analysts who had expected a weak third quarter. (the *Washington Post*)

作为三星公司最大的业务部门之一的内存分部本季度的销售额有所增长，这将使预测其第三季度销售额会依旧疲软的分析家们感到大惑不解。（《华盛顿邮报》）

### **mystify** ['mistifai]

Bond looks at the **mystifying** number of buttons and gadgets...press something red and...The boat leaps out, engine roaring... (from the script of *The World Is Not Enough*)

邦德看了看那一片令人头昏脑胀的按钮和设备……按下了一个红色的东西……整个船带着发动机的轰鸣一跃而出。（电影剧本：《黑日危机》）

### **perplex** [pə'pleks]

I sat up, strangely **perplexed**. For a moment, perhaps, I could not clearly understand how I came there. (H.G Wells. *The War of the Worlds*)

我站起身来，莫名其妙地感到一片茫然。或许，那一刻我记不清自己是怎么来到这儿的。（H·G·威尔斯：《宇宙战争》）



**puzzle** ['pʌzl]

As I drove on, a peculiar change crept over the appearance of things...This **puzzled** me very much at first. (H.G Wells. *The Time Machine*)

在我骑着时间机器继续前进的同时，事物的外表在不知不觉中发生了变化……这在刚开始的时候曾令我大惑不解。（H•G•威尔斯：《时间机器》）

## 第 17 课

MAKE INTELLIGIBLE 使可以理解→INTELLIGIBLE 可以理解的

**MAKE INTELLIGIBLE 使可以理解**（动词）

**clarify** ['klærɪfaɪ]

...investors worried that a midweek executive meeting produced few concrete plans for reducing the French media giant's hefty debt load or for **clarifying** corporate strategy. (*Variety*)

……投资者担心，这场于周三举行的管理层会议并未产生切实可行的计划来削减这家法国媒体巨人的巨额债务，或是明确企业发展战略。（*Variety*）

**elucidate** [i'ljuːseɪt]

And if the ceramic creations fall short of high art, that's because they were never meant to **elucidate** or **enlighten**... (the *Taipei Times*)

如果说陶艺品还算不上高雅艺术的话，那是因为制作者从来没有想让自己的作品来说明什么，启示什么……（《台北时报》）

**enlighten** [ɪn'laɪtn]

Do the Rockets, who lucked out and won the NBA draft lottery Sunday, take Yao Ming with the top pick? After much contemplation, I will **enlighten** you with an answer: Yes. (the *Sporting News*)

无比幸运的火箭队成为今年 NBA 选秀权博彩中的最大赢家。它是否会用自己的头号选秀权选中姚明呢？经过深思熟虑后，我将告诉你答案：是的。（《体育新闻》）

**explicate** ['eksplɪkeɪt]

The SEC filing did not **explicate** when or at what prices the additional 1.45 million shares were purchased... (*Forbes*)

证券交易委员会的纪录并未清楚地说明这额外的一百四十五万美元的股票

是在何时、以什么价格购进的……（《福布斯》）

**expound** [iks'paund]

As governments, businesses and non-governmental organizations step up to the Johannesburg podium to **expound** or debate ideas for the world's future, most social entrepreneurs will remain in their respective countries, focusing on testing and implementing feasible alternatives. (the *Earth Times*)

在各国政府、企业、非政府组织登上约翰内斯堡的讲坛，阐述或争辩各自对世界未来的构想时，大多数社会实干家们将留在各自的国家里，集中精力试验和实行切实可行的替代方案。（《地球时报》）

**illuminate** ['ljʊ:mineit]

Artist interviews, for example, are something that can really **illuminate** the way an artist works... (the *Independent*)

比如，对艺术家的采访能使人们真正了解到一位艺术家是如何进行创作的……（《独立报》）

**INTELLIGIBLE** 可以理解的（形容词）

**explicit** [iks'plisit]

A death row inmate is suing to block a Tennessee prison policy that took effect Saturday banning sexually **explicit** publications like *Playboy* and *Hustler*. (Associated Press News)

一名死刑犯提起诉讼，要求法庭阻止一项于周六生效的田纳西州监狱政策。该项政策禁止犯人阅读像《花花公子》和《皮条客》这样带有暴露色情内容的出版物。（美联社新闻）

**lucid** ['lu:sid]

“This book addresses a tough problem that most successful companies will face eventually. It's **lucid**, analytical, and scary.”

(*Forbes*)

“这部书探讨了一个目前绝大多数的成功企业都将最终面临的难题。它明晰易懂，分析透彻，使人读后不寒而栗。”（《福布斯》）

## 第 18 课

HINDRANCE 阻碍——HINDER 构成阻碍——SUPPRESS 压制  
AID 协助、促进

### HINDRANCE 阻碍（名词）

**fetter** ['fetə]

For over five weeks he was subjected to the so-called “shabah” (confining a detainee to a very small chair, with his hands tied to his back and legs in **fetters**. (*Palestine Chronicle*)

在长达五周的时间里，他被关在所谓的“沙巴”里（将双手反绑、带上脚镣的被关押者固定在一个非常小的椅子上）。（《巴勒斯坦纪事》）

**hindrance** ['hindrəns]

“We don’t have too many games against the top team, and that is a **hindrance** to us, hopefully the ICC will do something for us.” (cricInfo.com)

“我们没有很多与顶级强队交手的机会，这阻碍了我们水平的提高，我们希望国际奥委会能为我们提供一些帮助。”（cricInfo.com）

**onus** ['əʊnəs]

American Baseball officials called for a new program to deal with steroids and the testing for steroids Wednesday, placing the **onus** on the players union, which so far has resisted drug testing. (Associated Press News)

本周三，美国棒球协会的官员号召实行一套新的计划，来处理类固醇与类固醇检测问题。这项计划将使球员工会负责对其球员进行类固醇检测。球员工会到目前为止一直对药检持抵制态度。（美联社新闻）

**shackle** ['ʃækəl]

... all states of the Union we see men, but yesterday burst from the

**shackles** of slavery, who, by a self-educating force, which cannot be too much admired, have risen to highly respectable stations in society. (H. Beecher Stowe. *Uncle Sam's Cabin*)

……在美国各个州都有这样的人：他们刚刚打破了奴隶制的枷锁，就以令人无比敬仰的毅力，刻苦自修，取得了十分尊崇的社会地位。（斯托夫人：《汤姆叔叔的小屋》）

**trammel** ['træməl]

...there was that luxurious<sup>13</sup> after-dinner atmosphere when thought roams gracefully free of the **trammels** of precision. (H.G. Wells. *The Time Machine*)

……整个地方弥漫着一种晚宴之后的那种舒适惬意的气氛。我们并不苛求思想的精确，而是任它优雅地自由驰骋。（H·G·威尔斯：《时间机器》）

### **HINDER 构成阻碍**（动词）

**encumber** [in'kʌmb]

“When they do finally leave, refugees might be on foot; they might not know when or where they'll arrive; luggage would only **encumber** them.” (*New California Media*)

“当难民们确实要离开的时候，他们可能得徒步行走，他们可能不知道何时何地才能到达，而行李只会给他们带来负担。”（《新加州媒体》）

**foil** [fɔɪl]

The staff [of *Iraq Daily*] vow allegiance to the President to be faithful soldiers to maintain the country's independence and unity and **foil** the enemies' schemes. (*Iraq Daily*)

（《伊拉克日报》的）全体职员宣誓忠于总统，作他忠实的士兵，团结一致，保卫国家独立，挫败敌人的阴谋。（《伊拉克日报》）

### **hamper** ['hæmpə]

In the first ever meeting of Commonwealth foreign ministers, African delegates expressed concerns that the [political] crisis in Zimbabwe would **hamper** the continent's renewed efforts to pursue economic reforms and investment... (CNN News)

在历史上首次举行的英联邦外长会议上，非洲代表担心，津巴布韦的（政治）危机可能会对该大洲重新进行经济改革与投资的工作构成阻碍……（CNN 新闻）

### **handicap** ['hændikæp]

Bono and many analysts argue such measures **handicap** Africans in their struggle to export the cocoa, coffee, tea and cotton produced by their overwhelmingly agricultural economies. (CNN News)

博诺与许多分析家辩称，这样的措施阻碍了非洲人民出口由占其主导地位的农业经济生产的可可、咖啡、茶叶和棉花等农产品。（CNN 新闻）

### **hinder** ['hində]

The Arab League urged the international community on Wednesday not to take positions that might **hinder** a deal agreed between U.N. weapons inspectors and Iraq. (Reuters News)

周三，阿拉伯国家联盟敦促国际社会切勿采取有可能妨碍联合国武器调查员与伊拉克所达成协议的立场。（路透社新闻）

### **impede** [im'pi:d]

Cocaine appears to **impede** the body's built-in temperature regulating system, causing users to become overheated, researchers report. (Associated Press News)

据科研人员报道，可卡因似乎会对人体自身的体温调节系统构成阻碍，并使吸食者体温过高。（美联社新闻）

**retard** [ri'tɑ:d]

Jordan seems to be in somewhat of a dilemma<sup>14</sup> now, wanting to play yet knowing if he does it will **retard** the development of the young talent. (ESPN News)

乔丹似乎处于两难境地：一方面，他想继续打球，但另一方面，他知道这样会阻碍年轻而有才华的选手的发展。（ESPN 新闻）

**stymie** ['staimi]

While authorities have put forth a tremendous<sup>1</sup> effort to **stymie** the buzzing meth activity in the area, it's often been a long, arduous<sup>14</sup> undertaking that didn't produce the optimal results the authorities were looking for. (eaglepublications.com)

尽管政府已大力开展工作来遏制该地区活跃的吸食冰毒行为，但是长期、艰巨的工作却并没有产生政府希望达到的理想效果。（eaglepublications.com）

**thwart** [θwɔ:t]

Suddenly, she starts hitting her body as mosquitoes begin attacking her bare torso. **Thwarted**, she quickly covers herself with a robe and runs into the house. (from the script of the film *The Bridges of Madison County*)

突然，她开始用手掌在身体上拍来拍去，因为有蚊子叮她那赤裸的身体，但这却没起多大用处，她于是迅速的穿上一件睡衣，跑回屋子里去。（电影剧本：《廊桥遗梦》）

**SUPPRESS 压制**（动词）

**smother** ['smʌðə]

Bush clearly has the political momentum to **smother** opposition and obtain a sweeping authorization for war with Iraq. (*San Fascicle Chronicle*)

布什显然拥有足够的政治动力来压倒反对力量，并在是否对伊拉克开战问题上获得国会中压倒多数议员的授权。（《旧金山纪事》）



**stifle** ['staɪfl]

“These [regulations] don’t stop those who never cared before about laws and rules, but the problem is that they will severely **stifle** and **hamper** those who will always adhere to the law. (ABS News)

“这些（规章）不能阻止那些根本就不在乎法律规定的人从事违法活动，但问题是，它们将严重地压制与阻碍那些一贯遵纪守法的人。”（ABS 新闻）

**suppress** [səˈpres]

In Burma, the military junta murdered thousands to **suppress** pro-democracy demonstrations 14 years ago. (the *International Herald Tribune*)

在缅甸，军政府为了镇压十四年前的民主游行活动而杀害了数千人。（《国际先驱者论坛报》）

**AID 协助、促进**（动词）

**facilitate** [fəˈsɪlɪteɪt]

Arafat demanded on Sunday that Israel “finish quickly the siege of all our cities and towns in the West Bank and Gaza” to **facilitate** preparations for an internationally supervised vote. (Reuters News)

周日，阿拉法特要求以色列“迅速解除对西岸和加沙地带我们所有城镇的包围”，来为一场由国际社会监督的大选的准备工作创造便利条件。（路透社新闻）

**foster** [ˈfɒstə]

... we would be a non-profit, non-partisan business organization dedicated to **fostering** commerce and trade between Taiwan and the United States... (the *Taipei Times*)

……我们的目标是成为一个非营利性的、不属于任何党派、致力于促进台湾与美国之间商贸往来的组织……（《台北时报》）

**nurture** ['nʊ:tʃə]

Education is the platform to **nurture** young Malaysians to be outstanding people in society and future leaders of the country... (the *Star*)

教育是将马来西亚青年培育成杰出的社会成员和未来国家领袖的手段……  
(《星报》)

## 第五章

### 第 19 课

REPUTED 著名的——REPUTE 好的名声

DISREPUTABLE 臭名昭著的——DISREPUTE 坏的名声

#### REPUTED 著名的（形容词）

**celebrated** ['selibreitɪd]

A **celebrated** director he may be, but there are still chores to be done, beds to be made. (the Age)

尽管他是一位声名卓著的导演，但是他还有许多日常琐事要干，还得叠自己的床。（《时代》）

**distinguished** [dis'tɪŋgwɪʃəd]

“Ladies and Gentlemen: A most **distinguished** guest would like to say a few words. Would you please welcome Senator Pat Geary of the state of Nevada?” (from the film *The Godfather Part II*)

“女士们、先生们：一位非常尊贵的客人想要跟大家说几句话。让我们欢迎内华达州参议员帕特·吉尔瑞先生！”（电影：《教父续集》）

**illustrious** [i'lʌstriəs]

Sir Kay would have me in and exhibit me before King Arthur and his **illustrious** knights seated at the Table Round, and would brag about his exploit in capturing me, and would probably exaggerate the facts a little, but it wouldn't be good for me to correct him... (Mark Twain. *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court*)

凯爵士会把我带进来，并将我在亚瑟王和他那些声名卓著的圆桌骑士面前展示一番。他会把擒获我的不凡业绩吹嘘一番，并且更能会对事实有所夸大，但是我最好不要去纠正他……（马克·吐温：《亚瑟王朝上的康涅狄格佬》）

**prestigious** [ˌpres'tiːdʒəs]

A giant painting of a bare-chested concert pianist on Friday was awarded Australia's most **prestigious** portrait prize, the Archibald. (Associated Press News)

周五，一幅画着一个袒露上身的音乐会钢琴家的巨幅油画赢得了澳大利亚最负盛名的人像奖：阿克博得奖。（美联社新闻）

**renowned** [ri'naund]

“I see your **renowned** arrogance has been left quite intact. You're asking us to accept this report of a spaceship buried under polar ice and your death-defying escape from it?” (from the TV series *The X-Files*)

“我看你那著名傲慢脾气还是依旧。你在报告称，有一艘太空船被深埋在南极冰层下，而你又在生死关头从中逃出——你真想要我们相信它？”（电视系列剧：《X 档案》）

**DISREPUTABLE** 臭名昭著的（形容词）

**infamous** [ˈɪnfəməs]

“I'm certain. He is the biggest defense lawyer around. **Infamous**, actually.” (from the script of *Seven*)

“我敢肯定，他是这一带最牛逼的辩护律师，实际上，应该说是已经到了臭名昭著的程度。”（电影：《七宗罪》）

**nefarious** [ni'fæəriəs]

Some PCs crashed. Macs locked up and were impossible to reboot, in some cases requiring dealer repairs, according to Apple. A **nefarious** new virus? (*PC World*)

一些电脑的系统崩溃了。据苹果电脑公司称，Mac 系统死机，无法重启，有些还得送修。这是另一种恶性病毒惹的祸吗？（《电脑世界》）

**notorious** [nəu'tɔ:riəs]

“It takes twenty minutes to get into this office these days. Are we famous or what?”

“**Notorious** is more like it.”(from film *JFK*)

“现在要花二十分钟才能进到办公室里来，我们是成名人了还是怎么了？”

“说成臭名昭著倒是更贴切一些。”（电影：《惊天大刺杀》）

### REPUTE 好的名声（名词）

**esteem** [is'ti:m]

But a new study suggests that participating in activities that put teens in touch with their ethnic heritage can provide a boost to their self-**esteem**. (webMD.com)

但一项新的研究表明，青少年参加使他们有机会接触民族遗产的活动能提高他们的自尊心。（webMD.com）

**prestige** [pres'ti:ʒ]

The very peculiarities that in the society he had previously lived in had been a source of embarrassment, if not of annoyance... here among these men gave him the **prestige** almost of a hero. (Leo Tolstoy. *War and Peace*)

那些在他以前的社交圈子里即使不给他带来麻烦，也令他尴尬的特性……在这儿却使人们像对待英雄一样尊重他。（列夫·托尔斯泰：《战争与和平》）

### DISREPUTE 坏的名声（名词）

**disgrace** [dis'greis]

A gray day in the bookshop. Martin and William. As ever... Ten seconds pass. Honey rushes in. Spike, still feeling in **disgrace**, comes in with her but lingers in the doorway. (from the script of *Notting Hill*)

天色灰暗。书店里照例是马丁和威廉两人……。十秒钟过去了。哈尼冲了进来。斯巴克依然对自己的所作所为感到羞耻。他跟在她后面，在门口徘徊。（电

影剧本：《诺丁山》）

**ignominy** ['ignəmini]

We do not view Sept. 11 as a day of **ignominy** but rather as a day of *resurrection* <sup>26</sup> and renewal. But we also recognize that America still has unfinished business. (*NewsMax*)

我们不认为“9·11”是耻辱日，我们认为它是复兴与革新之日。但我们也认识到，美国依然有未竟的事业。（《曼克斯新闻》）

**infamy** ['infəmi]

The day after Pearl Harbor was bombed by the Empire of Japan, President Franklin D. Roosevelt declared December 7, 1941, as “a date which will live in **infamy**.” (*Associated Press News*)

在珍珠港遭到日本帝国的轰炸后的第二天，弗兰克林·D·罗斯福总统宣称：一九四七年十二月七日“耻辱日”。（美联社新闻）

**odium** ['əudiəm]

Chitala contends the allegations... are malicious, false and have brought him into public ridicule and **odium**. (*All Africa*)

车塔拉称，这些指控……是恶意的、虚假的，并且已经使他遭到了公众的讥嘲和厌恶。（《非洲全景》）

**opprobrium** [ə'prəubriəm]

No country has incurred the **opprobrium** of the world community as often as Israel and no country has been excused for its “rogue” behaviour so consistently... (*the Mirror*)

没有一个国家向以色列一样如此频繁地在国际社会上招致骂名，也没有一个国家能够如此一贯地为自己的“流氓”行径找到借口……（《镜报》）

**stigma** ['stigmə]

In the Philippines, the church holds sway in everyday life, including politics, but priests worry its influence will wane<sup>8</sup>. “If a **stigma** is cast on priests, this will damage our work. This issue of pedophilia will set us back...” (CNN News)

在菲律宾，教堂主宰着包括政治在内的人们的日常生活，但是牧师们却担心，教堂的势力会逐渐弱化。“如果教士也变得为人所不齿，这将损害我们的工作。恋童癖问题将给我们的工作带来挫折……”（CNN 新闻）

## 第 20 课

RESPECT 尊重

DISRESPECT 不尊重

### RESPECT 尊重 (名词)

**reverence** ['revərəns]

There was a show of gratitude and **worship** in his (my father's) attachment to my mother, differing wholly from the doating fondness of age, for it was inspired by **reverence** for her virtues... (Benjamin Franklin. *The Autobiography*)

在他（我父亲）对我母亲的感情中，能看出一份感激与崇敬。这种感情并非是老年人的溺爱，因为它产生于父亲对母亲美德的崇敬之情……（本杰明·富兰克林：《富兰克林自传》）

### CONTEMPT 轻视 (名词)

**scorn** [skɔ:n]

Iraq poured **scorn** on the United States on September 11, saying it was using last year's attacks... as a pretext to try to crush its old foe in the Middle East. (ABS News)

伊拉克就“9·11”事件对美国大加讥嘲，称她只是利用去年的恐怖袭击……作为幌子，借此来扫除其在中东地区的宿敌。（ABS 新闻）

### CONTEMPTIBLE 招人轻视的 (形容词)

**despicable** ['despikəbl]

... a young mother was jailed for a year for stealing more than \$19,000 from a 72-year-old woman in what was described by prosecutors as “a most **despicable**” case. (the *Royal Gazette*)

……一位年轻的母亲因为从一位七十二岁的妇女那里偷走了一万九千多美元而被判入狱一年。这起案件被检察官称作“无比可耻”。（《皇家报》）



## RESPECT 尊重 (动词)

### **idolize** ['aɪdəlaɪz]

They are highly fashion conscious. Their natural habitat is the mall and they also tend to **idolize** Britney Spears. (*Orlando Business Journal*)

他们有极强的时尚观念，他们的天然栖息地是商厦，他们总是把布莱尼·斯皮尔斯奉为偶像。（《奥兰多商报》）

### **lionize** ['laɪənaɪz]

The danger for the Israelis is that the publicity surrounding the trial will further **lionize** an already popular Palestinian leader who has occasionally been mentioned as a possible successor to Mr. Arafat. (*Toronto Global and Mail*)

对以色列人来说，这种做法带来的危险是：这起闹得沸沸扬扬的审判将进一步提高这位已经广受欢迎的巴勒斯坦领导人的知名度，而在个别场合，人们已经说他有可能成为阿拉法特先生的接班人。（《多伦多环球邮报》）

### **revere** [rɪ'viə]

The company, once **revered** as a safe-haven investment, has suffered a decline in its stock under criticism for not disclosing more financial information. (Reuters News)

这家公司曾因其万无一失的投资安全性而倍受尊崇，但是，它因未能披露更多的财务信息而遭到批评，这也使其股票价值下跌。（路透社新闻）

### **worship** ['wɜːʃɪp]

[Beckham's] iconic status has soared to even greater heights since arriving in Japan, where young girls—and young men—**worship** this 21st century sportsman with model looks who just happens to be married to a pop singer. (the *Global and Mail*)

（贝克汉姆的）巨星地位在他抵达日本后又飙升到新的高度。在那里，无论是青年女性还是男性，对这位具有模特外表、娶了一位流行歌手的二十一世纪的

运动员都顶礼膜拜。（《环球邮报》）

## DISRESPECT 不尊重（动词）

**deride** [di'raɪd]

Last year Steward was ready to **deride** Tyson as washed up. It would be easy for Lewis, “a two-round fight” [to finish Tyson off], he said. But now he speaks differently when considering Team Tyson. (the *Guardian*)

去年，斯图尔特正准备对泰森大加讥嘲，说他已经玩儿完了。他说，刘易丝只要轻轻松松的“两个回合”（就能把泰森击败）。但现在，考虑到泰森背后的团队，他的说法有了改变。（《卫报》）

**despise** [dis'paɪz]

Word of each agonized breath [of Napoleon] was spread to the nearly mansion of Governor Hudson Lowe, the Emperor's **despised** chief jailer. (*Discovery*, “The Napoleon Murder Mystery”)

（拿破仑）每一次痛苦的呼吸都被报告给住在附近大厦里的哈德森·卢总督——这个皇帝无比鄙视的监狱长——得知。（《探索》之《拿破仑死亡之谜》）

**disdain** [dis'deɪn]

“Do you disown us?”

“I **disdain** your dictatorship.”

“Whom will you marry, Miss Keeldar?”

“Not Mr. Sam Wynne, because I **scorn** him; not Sir Philip Nunnely, because I only esteem him.” (Charlotte Bronte. *Shirley*)

“你是要和我们断绝关系吗？”

“我鄙视你的独裁作风。”

“凯尔达小姐，你到底要嫁给谁？”

“不是山姆·韦尼先生，因为我瞧不起他；也不是菲利普·奈利爵士，因为我对他只有崇敬之心。”（夏洛特·勃朗特：《雪莉》）

**scoff** [skɒf]

Tired of Africa's isolation from world markets, one African entrepreneur has launched a Web-based electronic trading system for investors with an appetite for the world's poorest continent...Skeptics **scoff** at the idea. (Reuters News)

因为不满于非洲与世界市场隔绝的局面，一位非洲企业家建立了一个网络电子贸易系统，来为对这个全世界最贫穷的大洲感兴趣的投资者们服务。持怀疑态度的人对这个创意不屑一顾。（路透社新闻）

**slight** [slait]

Chris Tucker says he doesn't feel **slighted** when he's confused with another famous Chris. (Associated Press News)

克里斯·塔克说，当他被误认成是另一个叫克里斯的名人时，他并不因此感到受了轻慢。（美联社新闻）

**snub** [snʌb]

The *New York Sun* said Friday that by **snubbing** Taiwan in the "9-11" ceremony, the mayor has chosen to bow to State Department protocol and side with Beijing over Taiwan. (the *China Post*)

周五出版的《纽约太阳报》称，纽约市长在“9·11”纪念活动中使台湾遭受冷遇。他遵守了国务院与中国签订的协议，站在北京而不是台湾一边。（《中华邮报》）

## 第 21 课

### PRAISE 赞扬

#### PRAISE 赞扬 (名词)

**accolade** ['ækəleɪd]

Michael Jackson has received so many awards during his career; he apparently mistook a birthday gift from MTV as another **accolade**.  
(Associated Press News)

迈克尔·杰克逊在其音乐生涯中已经获得了如此多的奖项，他显然是把 MTV 给他的一份生日礼物当成了又一个奖项。（美联社新闻）

**approbation** [æprə'beɪʃ(ə)n]

Ultimately, though, the success of “Hairspray” won’t be dictated by the powers of promotion or critical **approbation**. Success on Broadway relies on actual word-of-mouth. (the *Seattle Post-Intelligencer*)

但是，《发胶》这部音乐剧的成功并不是由投资方的大力宣传或是评论家的激赏决定的。一部音乐剧在百老汇的成功是建立在切切实实的良好口碑的基础上的。（《西雅图邮情报》）

**encomium** [en'kəʊmjəm]

In fact, “supernatural” and “miracle win” were among the **encomiums** not infrequently used regarding certain Yankee postseason triumphs... (the *New York Times*)

事实上，人们常常使用像“不可思议”和“奇迹般的胜利”这样的溢美之词来形容扬基队的某几场胜利。（《纽约时报》）

**eulogy** ['ju:lədʒi]

...I perceive that some of those who read it may suppose that I planned to write a deliberate **eulogy** of Theodore Roosevelt. (William Thayer. *Theodore Roosevelt*)

……我发现，一些读过它的人可能会以为我是要给西奥多·罗斯福写一篇精心炮制的颂词。（威廉·萨尔：《西奥多·罗斯福传》）

### **panegyric** [ˌpæni'dʒirik]

No publisher should ever express an opinion on the value of what he publishes... I can quite understand how any ordinary critic would be strongly prejudiced against a work that was accompanied by a premature and unnecessary **panegyric** from the publisher. (Oscar Wilde. *The Columbia World of Quotations*)

出版商决不应该对自己出版的作品价值发表意见……当出版商毫无必要、极不成熟地给一部作品附上溢美之词后，一位普通的评论家就很难再对这部作品进行客观评价了，这一点我非常能够理解。（奥斯卡·怀特。转引自《哥伦比亚名言大全》）

### **plaudit** ['plɔːdit]

While Koizumi gained **plaudits** from Asian and European leaders in Copenhagen, where they are attending an Asia-Europe summit, a newspaper poll showed his support in Japan had leapt more than 20 percentage points to 67 percent. (Reuters News)

在小泉受到参加哥本哈根亚欧峰会的亚欧各国领导人赞扬的同时，一份新闻报纸的调查显示，他在日本国内的支持率已跃升了二十多个百分点，达到了百分之六十七。（路透社新闻）

### **tribute** ['tribju:t]

With a symbolic burial at sea, U.S. veterans paid **tribute** Thursday to four Canadian soldiers killed by U.S. forces in a friendly fire incident in Afghanistan. (Associated Press News)

周四，美国老兵以一场象征性的海上葬礼向四名加拿大士兵致哀。这四名士兵是在发生在阿富汗境内的一场美军走火事故丧生的。（美联社新闻）

## PRAISE 赞扬（动词）

**acclaim** [ə'kleim]

The North Carolina Museum of Art filled a hole in its **acclaimed** American art collection with a Revolutionary War scene by **acclaimed** painter John Trumbull. (Associated Press News)

北卡罗来纳州艺术馆最近收入了一件由深受好评的画家约翰·朱布尔完成的以革命战争为题材的作品，从而填补了该馆备受赞誉的美国艺术藏品中的一项空白。（美联社新闻）

**applaud** [lɔ:d]

“I knew you loved her. And you need to go the airport and tell her. You are probably gonna catch her at the gate. You are gonna call her name and yell ‘I love you.’ And she’s gonna say ‘I love you too.’... Everyone at the gate would **applaud**.” (from the TV series *Friends*)

“我知道你爱她，你得到机场去告诉她。你或许能在安检口赶上她。你高声叫她，喊出‘我爱你’。她会说‘我也爱你’。……安检门口所有的人都会为你们鼓掌。”（电视连续剧：《六人行》）

**commend** [kə'mend]

“She was of that species of women whom you **commend** rather for good qualities than beauty...” (Henry Fielding. *Tom Jones*)

“她是这样一种女人：她的良好品性比她的美丽外表更令人赞赏……”（亨利·菲尔丁：《汤姆·琼斯》）

**extol** [ik 'stɒl]

In recent years there has been a considerable thaw in ties, to the extent that New Delhi and Beijing now **extol** one another as partners. (*Asia Times*)

最近几年，中印两国关系已在很大程度上解冻。新德里与北京现在已开始互唱赞歌，称对方为合作伙伴。（《亚洲时报》）

**hail** [heil]

Iraq's decision to allow the return of the international weapons inspectors has received a mixed reaction worldwide, with the Arab countries **hailing** the decision while the United States remains skeptical. (*People's Daily*)

伊拉克允许国际武器调查员重返该国的决定在世界各国引起了不同的反应：阿拉伯国家对这一决定大为赞赏，而美国依然持怀疑态度。（《人民日报》）

**laud** [lɔ:d]

We **laud** the administration for its forward thinking in initiating<sup>6</sup> this project, but also see clearly from the report that SIU (Southern Illinois University) must overcome hurdles. (the *Southern Illinoisan*)

我们对校方在发起这一计划中所显示的前瞻性眼光表示赞赏，同时从该报告中我们也清楚地看到，南伊大（南伊利诺斯州大学）必须克服许多障碍。（《南伊利诺斯人报》）

## 第 22 课

REPREHENSIBLE 应受谴责的 → CONDEMN 谴责 ——  
REPROVE 责备

### REPREHENSIBLE 应受谴责的 (形容词)

**reprehensible** [ˌrepriˈhensəbl]

Some people are asking: Is President Bush's Iraq offensive being driven by the fall election? That is an idea the vice president calls “**reprehensible**”. (CNN News)

一些人在问：布什总统攻打伊拉克的背后动机是将在今秋举行的国会选举吗？副总统切尼将这种想法称作“应遭谴责的”。(CNN 新闻)

### CONDEMN 谴责 (动词)

**censure** [ˈsenʃə]

The marathon debate to **censure** 15 cabinet ministers and impeach eight of them over four days and three nights was eventually won by the coalition, as expected. (Associated Press)

正如之前人们预料的，在这场决定是否谴责十五名内阁成员，并对其中八名进行弹劾的长达四天三夜的马拉松式辩论中，联盟最终取得了胜利。(美联社新闻)

**decry** [diˈkrai]

“You seem to be a genuine cosmopolite,” I said admiringly. “But it also seems that you would **decry** patriotism.”

“A relic of the stone age,” declared Cogan warmly. (O. Henry. *A Cosmopolite in a Café*)

“你看起来像是个真正的世界主义者，”我艳羡地说道，“但这样你似乎就得对国家主义大加谴责了。”

“国家主义简直是石器时代的遗迹，”柯格兰充满感情地说道。(欧·亨利：《咖啡屋里的世界主义者》)



### **denounce** [di'nauns]

Ten people, including singer Wyclef Jean, were arrested Tuesday as thousands of teachers and their students turned out for a rally to hear hip-hop stars and politicians **denounce** proposed cuts to city schools. (Associated Press News)

周三，上千名教师与他们的学生举行集会。集会上，说唱歌星与政治家共同对削减该城公立学校预算的提议表示谴责。在这次集会中，包括歌手维克莱夫·简在内的十人被拘捕。（美联社新闻）

### **deplore** [di'plɔ:]

Annan “strongly **deplores**” the recent public attacks by the Rwandan-backed Congolese Rally for Democracy rebel movement and urged its leaders to help move the peace process forward, U.N. spokeswoman Marie Okabe said. (Associated Press News)

联合国发言人马瑞·奥克比称，安南“强烈谴责”最近由卢旺达支持的“刚果民主联盟”叛乱运动对公众发起的攻击，并敦促其领导人为推动和平进程贡献力量。（美联社新闻）

### **deprecate** ['deprikeit]

“The insensitive and repressive attitude of the government is unconstitutional and primitively dictatorial and we **deprecate** it.” (Vanguard)

“政府所表现出的漠然与高压态度是违反宪法的，同时也是原始独裁的，我们对此表示强烈谴责。”（《先锋报》）

### **lament** [lə'ment]

Millions of Chinese gathered around televisions Tuesday in bars, at home and on sidewalks to see their country's first World Cup appearance—and to **lament** the inexperienced team's 2-0 loss to tiny Costa Rica. (Associated Press News)

周三这天，数百万中国人聚集在酒吧、家中和路边的电视前，观看该国在世界杯中的首次亮相。在这支缺乏经验的队伍以二比〇输给弹丸之地哥斯达黎加之后，大家纷纷对比赛的失利表示痛心疾首。（美联社新闻）

### **remonstrate** [ri'mɒnstreit]

He... drew out some thirty dollars in silver; then spreading them on the table, and mechanically dividing them into two equal portions, pushed one of them towards me, and said it was mine. I was going to **remonstrate**; but he silenced me by pouring them into my trowsers' pockets. (Herman Melville. *Moby Dick*)

他……掏出大约三十个美元的银币，把它们在桌上铺开，再机械地把这些钱分成两等份，把其中的一份推向我，说是给我的。我正准备抗议，但他把钱一下子全倒进我的裤兜里，使我说不出话来。（赫尔曼·梅尔·维尔：《白鲸》）

### **reprimand** ['reprima:nd]

For example, when a man begins to masturbate in a public TV room, an aide does not **reprimand** him but tactfully guides him back to his room. (*USA Today*)

比如，当一名男子在一间公用电视室中开始手淫的时候，一位助手并不喝斥他，而是巧妙地把领回自己的房间中去。（《今日美国》）

## **REPROVE 责备**（动词）

### **admonish** [əd'mɒnɪʃ]

My affection for you obliges me...to **admonish** you carefully to observe and resolutely to put in practice what you already know... (Pliny the Younger. *Letters*)

我对你的感情使我有责任……劝诫你小心遵循你所知的，并坚决将其化作实践……（小普林尼：《书信集》）

**reproach** [ri'prəʊtʃ]

My righteousness I hold fast, and will not let it go;

My heart shall not **reproach** me so long as I live. (The Holy Bible)

我立身严正，绝不动摇；

只要我活着，就决不会自责。（《圣经》）

**reprove** [ri'pru:v]

It would be a shame if the media could not **reprove** any Muslim individual or institution or country because they would be accused of Islamaphobia. (the *Independent*)

如果媒体因为害怕被人说成患上了伊斯兰恐怖症，而不敢对任何穆斯林教徒或机构提出批评，这种局面将是令人遗憾的。（《独立报》）

## **REPROVE 责备**（名词）

**rebuke** [ri'bju:k]

Earlier Friday, Bank Of Italy Governor Antonio Fazio delivered an unprecedented **rebuke** to Prime Minister Silvio Berlusconi's center-right government in what is being seen as a sign of growing impatience over its failure to cut public expenditure and boost growth. (*Dow Jones Financial News*)

周五早些时候，意大利银行行长安东尼·法尼奥前所未有地严厉批评了总理希爾維奧·貝魯斯科尼的偏右翼政府，这表明意大利银行对政府在削減公共开支与促进经济发展方面的失败正日益失去耐心。（《道·琼斯财经新闻》）

## 第 23 课

### UPBraid 严厉责备

#### UPBraid 严厉责备 (动词)

**berate** [bi'reit]

“And she left here very...confused, I would say. And upset. She still is.”

“And are you here to **berate** me for making her that way?” (from the film *Sex, Lies and Video Tapes*)

“在我看来，她离开这儿的时候十分……困惑和烦躁，而且她到现在还是这样子。”

“你是怪我把她弄成那个样子而到这儿痛斥我来的吗？”（电影：《性、谎言和录像带》）

**castigate** ['kæstigeit]

Carr did not disclose the nature of the injury but did take time to **castigate** reporters for asking about it. (the *Detroit Free Press*)

卡尔并未透露受伤的性质，但他却对询问他的记者们大加斥责。（《底特律自由报》）

**chastise** [tʃæs'taiz]

Partly because of the proliferation<sup>7</sup> of media columns, journalists are prepared to **chastise** one another much more than was the case ten years ago. (the *Spectator*)

媒体上专栏的泛滥，在一定程度上使新闻记者们比十年之前更多地对彼此大加口诛笔伐。（《观察家报》）

**chide** [tʃaɪd]

I never saw such a beautiful colour on my mother's face before. She gently **chided** me for being rude; and, keeping me close to her shawl,

turned to thank the gentleman for taking so much trouble as to bring her home. (Charles Dickens. *David Copperfield*)

我之前从没见到我母亲脸颊上有如此美丽的神色。她温和地责备了我的无礼，然后把我紧贴到她的围巾上，然后又转向那位绅士，感谢他不嫌麻烦地将她送回家。（查尔斯·狄更斯：《大卫·科波菲尔》）

### **excoriate** [eks'kɔ:rieit]

A case in point is the jazz composer Dave Frishberg's witty diatribe "The Wheelers and Dealers," an **excoriating** condemnation of greed and reckless exploitation... (the *New York Times*)

爵士乐作曲家戴维·弗里士伯格所作的充满智慧的长篇檄文《车夫与商人》就是一个典型例子。这部作品对贪婪与不计后果的剥削行为进行了严厉谴责……（《纽约时报》）

### **inveigh** [in'vei]

For a covetous man to **inveigh** against prodigality, an atheist against idolatry, a tyrant against rebellion, or a liar against forgery, and a drunkard against intemperance, is for the pot to call the kettle black. (William Penn. *Fruits of Solitude*)

贪婪的人抨击放浪无度，无神论者抨击盲目崇拜，暴君抨击叛乱，骗子抨击造假，醉鬼抨击放纵，这些都是猪笑乌鸦黑的行为。（威廉·潘：《孤寂的果实》）

### **rail** [reil]

"...**rail** at him if you will, and your **railing** will not be vain, for I tell you and it shall surely be that you shall hereafter receive gifts three times as splendid by reason of this present insult." (Homer. *The Iliad*)

“……如果你愿意的话，就向他咆哮吧。你的咆哮决不会空无用处，因为我告诉你，你今后将因为你今日遭到的这番侮辱而收到三倍丰厚的赠礼。”（荷马：《伊利亚特》）

**revile** [ri'vail]

Napoleon III, Emperor of France! Surrounded by shouting thousands, by military pomp, by the splendors of his capital city, and companioned by kings and princes—this is the man who was sneered at and **reviled** and called Bastard. (Mark Twain. *The Innocent Aboard*)

拿破仑三世，法兰西的国王！包围他的是数千名欢呼的人群，环绕他的是阅兵式的庄严，笼罩他的是首都的辉煌，陪伴他的是国王和王子。——这就是那个曾被讥嘲、辱骂、被人称作“混蛋”的人。（马克·吐温：《傻子出国记》）

**upbraid** [ʌp'breɪd]

She listened intently, but there was no answer. She had no companions but silence and loneliness. So she sat down to cry again and **upbraid** herself... (Mark Twain. *The Adventures of Tom Sawyer*)

她凝神听了一会，但没有人回答。除了寂静与孤独之外，她只是孑然一身。她于是又坐在地上哭起来，责备着自己……（马克·吐温：《汤姆·索亚历险记》）

**ANATHEMA** 遭人辱骂、厌恶的事物（名词）

**anathema** [ə'næθɪmə]

Uncertainty is **anathema** to markets and the departure of Martin (Canadian Finance Minister), 63, will offer that in spades. (Reuters News)

不确定性是市场的大敌，而现年六十三岁的马丁（加拿大财长）的离职将使市场的不确定性大增。（路透社新闻）

**ABUSIVE** 谩骂的（形容词）

**vituperative** [vi'tju:pəətɪv]

And he lets go at me in the most **vituperative** language he can. It saddens me. I recall Mark Twain's observation: "If you pick up a starving dog and make him prosperous, he will not bite you; that is the principal difference between a dog and a man." (the *Tribune*)

他用最恶毒的语言对我进行攻击，这使我感到悲哀。我想起马克·吐温的话：

“如果你捡到一只快饿死的狗，使它恢复了健康，它是不会反咬你一口的。这就是狗与人的主要区别。”（《论坛》）

## 第六章

### 第 24 课

HARMFUL THINGS 有害的事物——HARMFUL 有害的—  
→DEADLY 致命的  
WHOLESOME 有益的

#### **HARMFUL THINGS 有害的事物**（名词）

**contagion** [kən'teidʒən]

“I believe that the confidence international financial institutions have placed in the country should help accelerate the recovery from the effects of financial **contagion**, as well as reactivate the economy...” (*Dow Jones Financial News*)

“我相信，国际金融机构对该国的信心将有助于加快她从这场金融瘟疫中恢复的步伐，并且有利于使她的经济重新恢复活力……”（《道·琼斯财经新闻》）

**epidemic** [ˌepi'demik]

Considering the recent injury **epidemic** that has struck World Cup players, the U.S. national team has been relatively fortunate. (the *Washington Post*)

考虑到最近受伤已如瘟疫一般将参加世界杯的球员纷纷击倒，美国队相比之下还算是幸运的。（《华盛顿邮报》）

**malady** ['mælədi]

The discovery may also help explain why blacks suffer more death and complications from heart failure than do whites, and why they respond worse to treatments for the **malady**. (the *Globe and Mail*)

这项发现可能有助于解释两个问题：与白人相比，为什么患心脏病的黑人死亡和患并发症的人数更多？为什么治疗措施对他们的疗效较差？（《环球邮报》）



### **miasma** [mi'æzmə]

Great examples are the best teachers, but it is certainly a misfortune if a cloud of theoretical prejudices comes between, for even the sunbeam is refracted and tinted by the clouds. To destroy such prejudices, which many a time rise and spread themselves like a **miasma**, is an imperative duty of theory... (Clausewitz. *On War*)

重大战役的实例是我们最好的老师，但如果我们让教条主义的乌云介入，那将是不幸的，因为即使是太阳的光芒也会被乌云所射和改变色彩。教条主义常常如瘴气一般升起并扩散开来，而消除它们则是战争理论家的迫切任务……（克劳塞维茨：《战争论》）

### **pandemic** [pæn'demik]

Zimbabwe has suspended import restrictions on drugs to treat the deadly AIDS **pandemic**, which claims more than 2,000 lives a week in the southern African nation. (CNN News)

津巴布韦最近暂时取消了对治疗艾滋病药品的进口限制。这种致命的传染病每周要在这个南非国家中夺去二千多人的生命。（CNN 新闻）

### **pestilence** ['pestiləns]

Terrorism is as old as poverty or **pestilence**, and experts note that no modern society has succeeded in *eradicating* <sup>26</sup> it completely.... (the *New York Times*)

恐怖主义像贫困或瘟疫一般古老，专家指出，没有一个现代社会曾成功地根除它……（《纽约时报》）

### **plague** [pleig]

From **plague**, **pestilence** and famine; from battle and murder, and from sudden death, Good Lord, deliver us. (from *The Book of Common Prayer*)

仁慈的主啊，请从瘟疫、饥荒、战争、杀戮、猝死中拯救我们吧。（《国教

祈祷书》)

**scourge** [skə:dʒ]

On you it rests, whether I quit forever the neighbourhood of man and lead a harmless life, or become the **scourge** of your fellow creatures and the author of your own speedy ruin. (Mary Shelley. *Frankenstein*)

我是永远离群索居，不为人之害，还是成为人类的祸患，并使你迅速灭亡，这一切都取决于你。（玛丽·雪莱：《弗兰肯斯坦》）

**HARMFUL 有害的**（形容词）

**deleterious** [ˌdelɪˈtɪəriəs]

“All women were aware that smoking in pregnancy could be **deleterious** to their health and that of their fetus,” the researchers said. (ABC News)

研究人员说：“所有妇女都知道，孕期吸烟可能对自己和胎儿的健康产生有害影响。”（ABC 新闻）

**detrimental** [ˌdetriˈmentl]

A Foreign Affairs official said Canada does not anticipate that the restriction [on Saudi Arab visitors] will be “**detrimental** to the good relations between Canada and Saudi Arabia.” (*Toronto Daily*)

一位外事官员称，加拿大并未预料到（对沙特人入境的）限制将会“对加沙两国的良好关系造成损害。”（《多伦多日报》）

**noxious** [ˈnɒkʃəs]

Cook maintains that people who spend most of their time in noisy cities and “synthetic suburbs” subject their senses to constant assault from high-decibel noise, harsh lighting and **noxious** fumes. (the *Washington Post*)

库克称，那些长期生活在喧闹的都市或是“人造郊区”中的人们的感官会受

到高分贝噪音、强光和有毒烟雾的不断侵袭。（《华盛顿邮报》）

### **toxic** ['tɒksɪk]

“The air isn't **toxic**. How dare you open a spaceman's helmet on an uncharted planet? My eyeballs could've been sucked out of their sockets!”(from the film *Toy Story*)

“这儿的空气是无毒的。你怎么敢在一个未知的星球上掀开一个宇航员的头盔？我的眼球可能会从眼眶中被吸出来！”（电影：《玩具总动员》）

### **virulent** ['vɪrələnt]

If some drops of septic serum be spread horizontally in a tube and in a very thin layer, the fluid will become absolutely harmless in less than half a day, even if at first it was so **virulent** as to produce death upon the inoculation of the smallest portion of a drop. (Louis Pasteur. *Scientific Papers*)

虽然败血病病毒血清在刚刚提取出来时具有剧毒，即使是将一滴的极小一部分注入人体，也能立即致人死亡。但是，如果我们把几滴败血病病毒血清在试管内平摊成极薄的一层，那么在不到半天内，这种液体将变得完全无毒。（路易斯·巴斯德：《科学论文》）

## **DEADLY 致命的**（形容词）

### **fatal** ['feɪtl]

“But there will be consequences inside your mind. Consequences that won't hurt me... but could be **fatal** to you.”(from the film *Total Recall*)

“但是，这将在你的大脑中产生一定的后果。它们对我无害……但对你来说却是致命的。”（电影：《全面回忆》）

### **lethal** ['li:θəl]

There was a palace and a cathedral and a fort...All are in ruins now; the rank vegetation of the tropics, beautiful and **lethal**, has covered them

and twisted them asunder... (Theodore Roosevelt. *A Book Lover's Holidays in the Open*)

这里坐落着一座宫殿、一所教堂和一座碉堡……它们现在只剩下断壁残垣。热带地区的繁盛蔓生、美丽而致命植物已经把它们覆盖，将它们扭断。（西奥多·罗斯福：《书迷外出乐事记》）

**pernicious** [pə:'niʃəs]

Among the policies of industrialized countries that stifle<sup>18</sup> economic progress in developing countries, few are more **pernicious** than trade barriers... (the *Washington Post*)

在工业化国家采取的所有阻碍发展中国家经济发展的政策中，几乎再没有比贸易壁垒为害更深的了……（《华盛顿邮报》）

**WHOLESOME** 有益的（形容词）

**hygienic** [hai'dʒi:nik]

He said that typhoid fever could be prevented through **hygienic** measures such as washing of one's hands, washing of fruits, boiling of drinking water, avoidance of salad, sea foods, ice cream and vaccination. (*All Africa*)

他说，伤寒病可以通过采取卫生措施来预防，如：洗手，清洗水果，煮沸饮水，不吃沙拉、海鲜、冰激淋这样的食物和注射疫苗。（《非洲全景》）

**salutary** ['sæljʊtəri]

I wanted a change and a **tonic**, and England was proposed to me. Besides, there were at least... **salutary** influences of the sea. (Ralph Waldo Emerson. *Essays and English Traits*)

我想要换个环境，振奋一下精神，有人就给我推荐了英格兰。除此之外，那里至少还有……有益身心的海洋。（拉尔夫·沃尔多·爱默生：《随笔与英人脾性》）

**sanitary** ['sænitəri]

...the public's unwillingness suggests that spending hundreds of millions of dollars to make abandoned factories as **sanitary** as day-care centers isn't a good idea. (*National Review*)

……公众的反对表明，花费数亿美元，想将废弃的工厂变得像托儿所一般洁净，这并非明智之举。（《国家评论》）

**wholesome** ['həulsəm]

We draw our Presidents from the people. It is a **wholesome** thing for them to return to the people. I came from them. I wish to be one of them again. (Calvin Coolidge. *The Columbia World of Quotations*)

我们的总统从人民中来。对他们来说，回到人民中去是一件有益的事。我从他们中来，我希望再一次成为他们中的一员。（凯文•柯立芝。摘自《哥伦比亚名言大全》）

## 第 25 课

HARMFUL THINGS 有害的事物——HARM 损害——→WORSEN  
恶化

BENEFICIAL THINGS 有益的事物——→IMPROVE 改善

### HARMFUL THINGS 有害的事物（名词）

**bane** [beɪn]

The temptation to form premature theories upon insufficient data is the **bane** of our profession. (Arthur Conan Doyle. *The Valley of Fear*)

我们这行的大忌就是想要在不足的信息的基础上形成不成熟的推测。（亚瑟·柯南·道尔：《恐怖谷》）

**blight** [blaɪt]

“Is it (the ditch that divides the New Mexico) a **blight**? Is it a necessity? Is there a better way to stop illegal immigrants?”(from the film *Speechless*)

“它（一条隔断新墨西哥州的壕沟）是不是一个祸患？是否有必要修建它？还有没有阻止非法移民入境的更好办法？”（电影：《尽在不言中》）

### HARM 损害（动词）

**blemish** ['blemɪʃ]

Its reputation, already **blemished** from long-standing complaints about cluttered stores and surly employees, took another hit from reports of top executives reaping millions in loans right before Kmart filed for bankruptcy. (the *Detroit Free Press*)

顾客对凯玛特混乱的店面和阴沉的店员的不满由来已久，这早已破坏了凯玛特的声誉。最近，又有报道称，在凯玛特申请破产之前，高层经理人员曾以企业贷款的形式卷走了数百万美元，这使凯玛特遭受了进一步打击。（《底特律自由报道》）

### **deface** [di'feis]

Many of those temples were the most splendid and beautiful monuments of Grecian architecture; and the emperor himself was interested not to **deface** the splendor of his own cities, or to diminish<sup>8</sup> the value of his own possessions. (Edward Gibbon. *The History of the Decline and Fall of the Roman Empire*)

许多这样的神庙是希腊建筑最为壮丽的丰碑；而皇帝本人既不想破坏其城市的辉煌，又无意减损自己财产的价值。（爱德华·吉本：《罗马帝国衰亡史》）

### **disfigure** [dis'figə]

When a Hindu mob killed Ayub Ali's son and destroyed his one-room home with a petrol bomb it **disfigured** his life forever. (the *Telegraph*)

一名印度教暴民杀死了阿耶布·阿里的儿子，并用汽油弹烧毁了他那只有一间屋子的家，这永远地破坏了他的生活。（《电信报》）

### **eviscerate** [i'visəreit]

Israeli Prime Minister Ariel Sharon and his bellicose military establishment have effectively decided to **eviscerate** the “Gaza-Bethlehem First agreement” with the Palestinian Authority of all substance by stepping up attacks and collective punishment against the Palestinians. (*Palestine Chronicle*)

以色列总理阿里尔·沙龙和好战成性的军方加强了对巴勒斯坦人的攻击和集体惩罚，这表明沙龙实际上已决心完全破坏与巴勒斯坦自治机构签订的“第一次加沙—伯利恒协议”。（《巴勒斯坦纪事》）

### **impair** [im'pɛə]

The consequences of combining so many drugs that could **impair** sexuality are unknown. Viagra might help your erection problem, but it won't improve your libido. (newsday.com)

将这么多种可能会损害性功能的药混在一起服用，其后果如何还是个未知数。“伟哥”可能对解决勃起问题有所帮助，但它却不能提高性欲。(newsday.com)

### **maim** [meim]

ATVs (all terrain vehicles) “injure, **maim** and kill more than 111,000 Americans every year, and the real tragedy is that children younger than 16 years old pay the heaviest price...” (*Consumer Reports*)

ATV (全地形通用车) “每年使十一万一千多美国人受伤、致残或死亡，而且最为可悲的是，十六岁以下的少年儿童付出的代价最为惨重……”（《消费者报道》）

### **mar** [ma:(r)]

Police, fearing a repeat of the *mayhem* <sup>27</sup> that **marred** summits in Seattle and Genoa, were arrayed along the streets [by local authorities]. (ABC News)

因为担心曾破坏了西雅图与热那亚峰会的混乱局面将重演，（当地政府）在街道两旁布满了警察。（ABC 新闻）

### **mutilate** ['mju:tileit]

“He was coming home from a meeting when a group of guys accosted them (he and his wife)... they shot them several times and then tried to **mutilate** the bodies.” (CNN News)

“在他开完会的回家途中，一群人拦住了他们（他和他的妻子）……他们朝这对夫妇开了数枪，并企图肢解尸体。”（CNN 新闻）

### **spoil** [spoil]

Although it is making a strong push abroad, Rosset worries rising unemployment at home will **spoil** his largest market. (*Forbes*)

尽管这家公司正在大力向国外扩张，但罗塞特却担心，国内不断增加的失业人数将毁掉他最大的市场。（《福布斯》）



## WORSEN 恶化（动词）

**deteriorate** [di'tiəriəreit]

If the practice of consumerism remains unchanged, economic globalization will simply cause the ecological environment to **deteriorate** further. (the *Taipei Times*)

如果消费主义的恶习仍不加改变，经济全球化的进程将使生态环境进一步恶化。（《台北时报》）

## BENEFICIAL THINGS 有益的事物（名词）

**antidote** ['æntidəut]

...the country meant on one hand rest from work, on the other a valuable **antidote** to the corrupt influences of town... (Leo Tolstoy. *Anna Karenin*)

……乡村既能使因工作而疲惫的身心得到休息，又能抵御城市的污风浊气……（列夫·托尔斯泰：《安娜·卡列尼娜》）

**boon** [bu:n]

At the close of 1808, Lamb conferred a remarkable **boon** upon students of our older authors by the publication of *Specimens of English Dramatic Poets, who lived About the Time of Shakespeare*. (*The Cambridge History of English and American Literature*)

一八〇八年底，兰姆的《莎士比亚时期英国戏剧诗人代表作品选》出版，这使研究古典作家的学生们受益良多。（《剑桥英美文学史》）

**panacea** [ˌpænə'siə]

Only under despotisms and oligarchies has the radical faith in “universal suffrage” as a political **panacea** arisen. (Bernard Shaw. *Man and Superman*)

只有在独裁政权和寡头政体下，认为实行“普选权”就能够解决政治上一切问题的激进观点才会产生。（肖伯纳：《人与超人》）

**remedy** ['remidi]

Mr. Koizumi dashed hopes of an early **remedy** to recession when he said he would detail plans to aid the financial sector next month instead of this week. (the *Guardian*)

小泉先生称他将于下月，而不是下周，给出日本金融业援助计划的细节。这一决定使尽早结束日本经济衰退的希望化为泡影。（《卫报》）

**tonic** ['tonik]

On the vast marble shelf facing the chairs were hundreds of **tonics**, amber and ruby and emerald. (Sinclair Lewis. *Babbitt*)

正对着椅子的是一张巨大的大理石架子，上面搁着数百件补剂、琥珀和红绿宝石。（辛克莱尔·刘易斯：《巴比特》）

### IMPROVE 改善（动词）

**ameliorate** [ə'mi:ljəreit]

I felt the greatest eagerness to hear the promised narrative, partly from curiosity and partly from a strong desire to **ameliorate** his fate if it were in my power. (Mary Shelley. *Frankenstein*)

我十分迫切地想听他答应讲给我的事，这一半是出于好奇，另一半则是因为我想尽自己所能，使他的日子好过一些。（玛丽·雪莱：《弗兰肯斯坦》）

**amend** [ə'mend]

The EU is concerned by Ankara's poor human-rights record and insists that Turkey **amend** its legislation to broaden the rights of its 12 million-strong Kurdish minority before it sets a date for the beginning of accession talks. (*Radio Free Europe*)

欧盟对安卡拉<sup>8</sup>糟糕的人权记录表示关注，并坚持要求，土耳其在确定加入欧盟谈判开始的时间之前对其法律进行修改，以扩大该国境内一千两百多万库尔德少数民族的权利。（《自由欧洲电台》）

---

<sup>8</sup> 土耳其首都。

**mend** [mend]

China and Japan will discuss the sensitive issue of North Korean asylum seekers on Wednesday on the sidelines of a regional forum in an effort to **mend** strained relations, officials said. (Reuters News)

两国政府官员称，中日两国将就敏感的朝鲜政治避难者问题在周三举行会谈，以争取改善紧张的两国关系。这一问题将被作为一次地区性论坛的附加议题。  
(路透社新闻)

**rectify** ['rektɪfaɪ]

“What’s this? It’s supposed to be in one second! You’re supposed to open the valve full!”

“I did open it full! Look, you can see, it’s open!”

“Oh, well, very well. I’ll **rectify** this later.”(from the film *Entrapment*)

“这是怎么回事？它应该在一秒内打开！你应该把阀门完全打开！”

“我确实是把它完全打开了！你看，它是开着的！”

“喔，这个，很好。我过一会儿会自己修好它。”（电影：《偷天陷阱》）

**redress** [ri'dres]

Blair said the English legal system had been a model for the rest of the world but the time had come to “drag it from the 19th century into the 21st” and **redress** the imbalance between victim’s and offenders’ rights. (Reuters News)

布莱尔称，英国的法律体系曾经是世界各国学习的样板，但是现在应该“使它从十九世纪进入到二十一世纪”，并且拨正受害人与侵害者之间的权利失衡局面。（路透社新闻）

## 第 26 课

DESTROY 毁坏、毁灭

REVIVE 复苏、复兴

### DESTROY 毁坏、毁灭（动词）

**annihilate** [ə'naɪəleɪt]

The anti-atom then strikes one of the electrodes, and the positron and antiproton **annihilate** separately, with an electron and a proton, respectively, in the surface of the metal. (*Science Daily*)

这个反原子接着与一个电极相撞，而反电子与反质子分别与一个正电子与一个正质子在金属表面湮灭。（《科学日报》）

**decimate** ['desimeɪt]

Beyond such mind-numbing casualties, the first nuclear exchange in history would **decimate** the economies of both nations and probably trigger a collapse of world financial markets that could spur a worldwide depression... (*USA Today*)

除了惊心动魄的伤亡数字之外，历史上第一次核战争将会重创两国经济，并且有可能使世界金融市场崩溃，从而引发一场全球范围的经济衰退……（《今日美国》）

**demolish** [di'mɒlɪʃ]

...the United States may be again involved in war, and it may in that event be the object of the adverse party to upset our Government, to break our Union, and **demolish** us as a nation. (James Monroe. *First Inaugural Address*)

……美国可能被再次卷入战争，而那时敌对政党的目标将会使颠覆我们的政府、解散我们的联邦并毁灭我们的民族。（詹姆斯·门罗：《第一次就职演说》）

### **devastate** ['devəsteɪt]

“If you’re dealing with someone who’s crushed, stabbed, shot and detonated five members of his own IMF team, how **devastated** do you think you are going to make him by marching Mom and Uncle Donald to county courthouse?”(from the film *Mission: Impossible*)

“如果跟你打交道的是一个曾挤死、刺死、射死、炸死他的五位 IMF 队友的人，你把他妈妈和叔叔抓到郡法院中又能给他造成多大打击呢？”（电影：《碟中谍》）

### **dismantle** [dis'mæntl]

Some of the empty houses had been **dismantled** to their outer walls, some had been left to decay with time, and some were still inhabited by persons evidently of the poorest class. (Wilkie Collins. *Woman in White*)

一些空房已被拆得只剩下外墙；一些无人看管，任其随着时间的推移而渐渐坍塌；另一些虽有人居住，但他们显然是些一文不名的穷人。（威尔基·柯林斯：《白衣妇人》）

### **eliminate** [i'limineɪt]

The measure... would give a special legislative committee the power to **eliminate** sales tax exemptions amounting to billions of dollars. (the *St. Petersburg Times*)

这项法案……将使一个特别立法委员有权取消数额高达几十亿美元的营业税豁免。（《圣彼得堡时报》）

### **eradicate** [i'rædikeɪt]

Together let us explore the stars, conquer the deserts, **eradicate** disease, tap the ocean depths, and encourage the arts and commerce. (John F. Kennedy. *Inaugural Address*)

让我们一起来探索星球，征服沙漠，根除疾病，开发深海，鼓励艺术与商业的发展。（约翰·F·肯尼迪：《就职演说》）

**exterminate** [iks'tə:mineit]

Did they grasp that we in our millions were organized, disciplined, working together? Or did they interpret our spurts of fire, the sudden stinging of our shells, our steady investment of their encampment, as we should the furious unanimity of onslaught in a disturbed hive of bees? Did they dream they might **exterminate** us? (H.G. Wells. *The War of the Worlds*)

他们可否知道我们千百万人是紧密团结，纪律严明，通力合作的？我们的阵阵炮火、我们炮弹的突袭、我们对他们阵营的重重包围，在他们眼中是否只是一群被搅扰的蜜蜂在狂怒中的一致进攻？他们是否真的妄想要把我们斩尽杀绝？（H·G·威尔斯：《宇宙战争》）

**extirpate** ['ekstə:peit]

And, indeed, if it be the design of Providence to **extirpate** these savages in order to make room for cultivators of the earth, it seems not improbable that rum may be the appointed means. It has already **annihilated** all the tribes who formerly inhabited the sea-coast. (Benjamin Franklin. *The Autobiography*)

并且，如果上帝真要将这些蛮夷之人扫灭，从而给土地的耕作者让路，那么说纳姆酒是他钦点的手段似乎也无可厚非。它已经使先前居住在海岸地区的所有部落遭受了灭族之灾。（本杰明·弗兰克林：《富兰克林自传》）

**obliterate** [ə'blitəreit]

... the world fears [the military crisis] could spill over into a nuclear exchange that could kill millions of people and **obliterate** cities in both countries. (Reuter News)

……世界各国担心（这场军事危机）会升级为一场可能造成两国数百万人死亡、将许多城市夷为平地的核战争。

**pulverize** ['pʌlvəraɪz]

He smoked a cigarette, drank a beer and thanked his mother. He reiterated that he never doubted that he would **pulverize** his opponent. (the *New York Times*)

他抽完一根烟，喝干一杯啤酒，对他的母亲表示了感谢。他重申他有绝对的信心彻底击败他的对手。（《纽约时报》）

**ravage** ['rævɪdʒ]

When he talks his strong face is lively, in repose, it looks **ravaged**. (from the script of *Chinatown*)

当他与人交谈的时候，他那坚毅的脸庞充满生气；当他静默的时候，他的脸却显得憔悴不堪。（电影剧本：《中国城》）

**raze** [reɪz]

The plan, according to town officials, is to **raze** the house and build an exit driveway out the back of the parking lot. (the *Boston Herald*)

据市镇官员称，这项方案将拆除这所房屋，并在停车场后面修建一个机动车出口。（《波士顿先驱者报》）

**subvert** [səb'veɜ:t]

A Chinese court has sentenced two democracy activists to jail terms of 10 and 11 years on charges of trying **subvert** the government... (Associated Press News)

一所中国法庭以企图颠覆政府罪宣判两名民主活动者分别入狱十年和十一年……（美联社新闻）

**uproot** [ʌp'ru:t]

Georgia is already taking “all necessary measures to **uproot** any possibility of use of our territory by terrorists,” he added. (Reuters News)

他补充说：“格鲁吉亚已经采取了所有的必要措施来确保我们的领土不被恐

怖分子利用。”<sup>9</sup>（路透社新闻）

**wreck** [rek]

“Look, Ross, you have what you want. You are back with Rachael. If you bring this up, you are gonna **wreck** the best thing that’ll ever happen to you.”(from the TV series *Friends*)

“罗斯，你听我说，你现在已经得偿所愿了，你跟瑞秋又和好了。如果你再提起这件事，你会毁掉你生命中最美好的东西。”（电视连续剧：《六人行》）

**REVIVE** 复苏、复兴（动词）

**rejuvenate** [ri'dʒu:vineit]

**Rejuvenated** by passion, he began to pace the room with great strides. He laughed no more; he was terrible to look upon as he went to and fro—the fox has become a hyena. (Victor Marie Hugo. *Notre-Dame de Paris*)

激情使他恢复了活力，他开始在屋中大步走起来。他不再发笑；当他前后走动的时候，他的面色铁青，令人不敢正视——这条狐狸变成了鬣狗。（维克多·马莱·雨果：《巴黎圣母院》）

**resurrect** [ˌrezə'rekt]

Bush also has invited Egyptian President Hosni Mubarak to Camp David next week, advancing U.S. efforts to work with Arab leaders over how to **resurrect** a Mideast peace process. (the *Chicago Tribune*)

布什也邀请了埃及总统侯赛恩·穆巴拉克参加下周的戴维营会谈，从而将美国与阿拉伯国家领导人合作，重启中东和平进程的工作推进了一步。（《芝加哥论坛报》）

---

<sup>9</sup> uproot 无需译出。



**resuscitate** [ri'sʌsaɪteɪt]

Cameroon's Cyrille Nkontchou hopes his business—linking retail investors with brokers across nine African stock exchanges online—will **resuscitate** interest in the continent and attract much-needed capital.

(Reuters News)

喀麦隆的色瑞尔·努康桥希望他的这一业务——以网络为媒介，在零售业投资人与九个非洲股市的中间商之间建立联系——将会恢复外界对这块大陆的兴趣，并且吸引急需的资本。（路透社新闻）

**revive** [ri'vaɪv]

Democracy is not dying. We know it because we have seen it **revive**—and grow. (Franklin D. Roosevelt. *Third Inaugural Address*)

民主并非正在消亡，我们知道这一点是因为我们曾见过它的重生——和壮大。（富兰克林·D·罗斯福：《第三次就职演说》）

## 第 27 课

TURBULENT 动荡的、混乱的——CHAOS, HAVOC 混乱、破坏  
——→DISASTER 灾难

**TURBULENT** 动荡的、混乱的（形容词）

**tumultuous** [tju'mʌltjuəs]

Both [telescopes] document the **tumultuous** world of the Crab Nebula. Strands of glowing material expand in a halo, which seem to sprout from a shock wave in the interior that shows up in the X-ray images as a tiny ring, the scientists said. (CNN News)

两个（天文望远镜）都记录下了蟹状星云内部的动荡景象。科学家称，该星云内部在 X 光照片上呈小环状，由星云内部的冲击波发出的线状发光物质扩展开来，成为光晕。（CNN 新闻）

**turbulent** ['tɜːbjələnt]

A 1999 coup in the world's top cocoa producer shattered Ivory Coast's reputation for stability in a **turbulent** region. (Reuters News)

世界头号可可出口国象牙海岸在动荡的地区局势中素以政局稳定闻名于世，但是一九九九年的一场政变粉碎了该国的这一声誉。（路透社新闻）

**HAVOC, CHAOS** 混乱、破坏（名词）

**chaos** ['keɪɔs]

“I sent the car out to the airport one week ago to pick you up.”

“It was **chaos**. Anyway I'm here, only one week late.”(from the film *The Godfather*)

“一个星期前我就派车到机场接你了。”

“整个事情一片混乱。但不管怎么说，我到了，只不过迟了一个星期而已。”  
（电影：《教父》）

### **disarray** [ˌdɪsə'reɪ]

The **disarray** is testimony to the decade-long failure of the United States to forge a united front against Saddam. (the *International Herald Tribune*)

这个烂摊子证明，在过去十年中，美国一直未能铸造起一个反对萨达姆的统一阵线。（《国际先驱者论坛报》）

### **havoc** ['hævək]

I speak here of the HIV/AIDS **pandemic** that continues to bring **havoc**, misery and hopelessness on humanity, especially in Africa where the **pandemic**<sup>24</sup> is threatening to wipe entire generations. (*All Africa*)

我在这里要说的是：HIV/AIDS 传染病将继续给人类带来灾难、悲惨与绝望，尤其是在非洲，这种传染病有可能抹去整整几代人的生命。（《非洲全景》）

### **mayhem** ['meɪhɛm]

Americans don't like religious intolerance, and who can blame them? When backed by state power, it can lead to murder and **mayhem**, which is why our founding fathers insisted on the separation of church and state. (the *New York Times*)

美国人厌恶在宗教问题上的不宽容立场，这是完全可以理解的。当得到国家权力的支持时，它会使生灵涂炭、天下板荡，而这也正是国父们坚持实行政教分离的原因。（《纽约时报》）

### **pandemonium** [ˌpændɪ'məʊnjəm]

Investigators suspect a semi-submerged object, a whale or a shipping container, hit the ship, “causing **pandemonium** to break loose”. (the *Age*)

调查人员怀疑，某种半浸在水下的物体，如一只鲸鱼或是一个集装箱，与这条船相撞，从而“引发了混乱局面”。（《时代》）

**shambles** ['ʃæmb(ə)ls]

The [Argentine] economy is in **shambles**. Protests erupt almost daily. Children are starving. Now an embattled country's sense of self-worth rests on its World Cup soccer team. (the *San Francisco Chronicle*)

（阿根廷）经济正处于一片混乱之中。抗议活动日日爆发，儿童在忍饥挨饿。现在，该国出战世界杯的足球队肩负着这个备受打击的国家的自尊。（《旧金山记事》）

**turmoil** ['tɜ:mɔɪl]

“In an unusually aggressive speech, the President characterized the Stravanavitch regime as thugs whose brutality will no longer be tolerated. Meanwhile, in Turkmenistan, Stravanavitch's ouster has sent the country into **turmoil**.”(from the film *Air Force One*)

“在一篇少见的言辞激烈的发言中，总统把斯得万纳维奇政权称为流氓政府，并指出美国政府再也不会容忍它的暴行。同时，在土库曼斯坦，斯得万纳维奇的下台使该国陷入混乱。”（电影：《空军一号》）

**upheaval** [ʌp'hi:vəl]

It is because we, all of us, hold to these principles that the political changes accomplished this day do not imply turbulence, **upheaval** or disorder. (Dwight D. Eisenhower. *First Inaugural Address*)

这是因为我们所有人都坚守着这样的原则：今天我们所实现的政治变革并不意味着动荡、巨变与混乱。（德怀特·D·艾森豪威尔：《第一次就职演说》）

## **DISASTER 灾难**（名词）

**calamity** [kə'læmiti]

“Though I hate him from my heart, and should rejoice at any **calamity** that could befall him—I'll leave him to God...” (Anne Bronte. *The Tenant of Wildfell Hall*)

“尽管我从心底深恨他，尽管当灾难降临到他身上时，我会感到欣喜——

但是，我仍将听从上帝的安排……”（安妮·勃朗特：《女房客》）

**cataclysm** ['kætəklizəm]

We all seem to know the problem eating up the country. What we do not know is how to halt the **myriad** of cataclysms staring us in the face.  
(*Daily Times of Nigeria*)

我们所有的人似乎都知道，这一问题正在逐渐吞噬掉这个国家，但我们却不知道该如何阻止迫在眉睫的无数灾难。（《尼日利亚每日时报》）

**catastrophe** [kə'tæstrəfi]

The United Nations warned in June that China is “on the verge of a **catastrophe**” and could, if it fails to take effective action, have the largest number of HIV-infected people in the world within a few years. (the *International Herald Tribune*)

联合国在六月份警告说，中国正“处在一场灾难的边缘”。该组织同时指出，如果中国不采取有效行动的话，她将在几年内成为世界上 HIV 病毒感染者最多的国家。（《国际先驱者论坛报》）

## 第 28 课

DANGER 危险——DANGEROUS 危险的——ENDANGER 危及  
PROTECT 保护

### DANGER 危险（名词）

**hazard** ['hæzəd]

“A humanoid robot is like any other machine. It can be a benefit or a **hazard**.”(from the film *Blade Runner*)

“仿人机器人与其他任何机器一样，既能造福也能为患。”（电影：《刀锋战士》）

**peril** ['peril]

“I'll tell you one thing, boy. I regrouped, you gotta gimme that. I pulled it together at the end. I stood in the middle of the Oval Office and I made it very clear that from now on, he who doesn't take the GDC seriously does so at his **peril**!”(from the film *The American President*)

“小伙子，我告诉你说，你不得不承认我东山再起了，我最终取得了胜利，我站在椭圆办公室的中间清楚地表明，从今以后，谁在不把绿色民主协会当回事，他将会自食苦果。”（电影：《白宫情缘》）

### DANGEROUS 危险的（形容词）

**hazardous** ['hæzədəs]

A defunct jet repair company was fined \$500,000 Tuesday for failing to train its workers to properly handle **hazardous** materials... (the *Miami Herald*)

周二，一家已经破产的飞机维修公司因未能培训其雇员正确处理危险物品而被罚款五十万美元……（《迈阿密先驱者报》）

**perilous** ['periləs]

No matter the city, living on the streets is just as **perilous**,

particularly for young people, according to initial findings of a \$3 million study... (the *Washington Post*)

一份耗资三百万美元的研究初步发现，无论在哪个城市，尤其是对于年轻人来说，居住在临街地带都十分危险……（《华盛顿邮报》）

**precarious** [pri'keəriəs]

“Rose, this is not a game! Our situation is **precarious**. You know the money's gone!”

“Of course I know it's gone. You remind me every day!” (from the film *Titanic*)

“罗丝，这可不是闹着玩的，我们现在过的是朝不保夕的日子，你知道钱都花光了！”

“我当然知道钱都花光了，你天天提醒着我这一点！”（电影：《泰坦尼克号》）

**treacherous** ['tretʃərəs]

He was friendly, in a **treacherous** sort of way, smiling into one's face while he meditated some underhand trick... (Mark Twain. *The Call of the Wide*)

他表面一团和气，实则暗藏杀机，一面脸带微笑，一面心怀诡计……（马克·吐温：《野性的呼唤》）

## ENDANGER 危及（动词）

**compromise** ['kɒmprəmaɪz]

“My husband was the victim of an informer of your organization not ours.”

“That is not true, Mrs. Ayala. Your route is **compromised**.” (from the film *The Traffic*)

“我丈夫做了你的，而不是我们的组织内的一个告密者的牺牲品。”

“这可不对，阿亚拉太太。你们的运毒路线已经被破坏了。”（电影：《毒

品网络》)

### **endanger** [in'deɪndʒə]

“That, my friend, is the face of the enemy, always trying to get his greedy little hands on **endangered** species.”(from the film *Ace Ventura: Pet Detective*)

“朋友，那就是我们那个总是想得到濒危物种的敌人的脸。”（电影：《神探飞机头》）

### **imperil** [im'perɪl]

Mr. Fogg was, it is true, twenty-four hours behind his time; but this could not seriously **imperil** the remainder of his tour. (Jules Verne. *Around the World in 80 Days*)

富格先生确实已经比原定计划迟了二十四小时，但这并不会给他剩下的旅程带来严重损失。（儒勒·凡尔纳：《八十天环绕地球》）

### **jeopardize** ['dʒepədaɪz]

“You’re gonna **jeopardize** your career, your life and you’re gonna **jeopardize** my case.”(from the film *15 Minutes*)

“你将会危及你的事业、你的生命和我对本案的调查工作。”（电影：《十五分钟》）

## **PROTECT 保护**（动词）

### **safeguard** ['seɪf,gɑ:d]

We made freedom a birthright. We extended our domain over distant islands in order to **safeguard** our own interests and accepted the consequent obligation to bestow justice and liberty upon less favored peoples. (Calvin Coolidge. *Inaugural Address*)

我们使自由成为每个人与生俱来的权利。我们开疆扩域，远至荒岛僻屿，以此保护我们的利益，并接受了随之而来的责任：给未能蒙天厚赐的民族带来正义



与自由。（凯文·科立芝：《就职演说》）

## 引用资料名录

### I.

#### English and American Literature

Alcott, Louisa M.

*Good Wives*

Austen, Jane

*Pride and Prejudice*

Bacon, Francis

*Essays*

Bronte, Anne

*The Tenant of Wildfell Hall*

Bronte, Charlotte

*Jane Eyre*

*Shirley*

Bronte, Emily

*Wuthering Heights*

Collins, Wilkie

*Woman in White*

Conrad, Joseph

*Lord Jim*

Cooper, Fenimore

*The Last Mohican*

Dickens, Charles

*A Tale of Two Cities*

*Bleak House*

*David Copperfield*

*Great Expectations*

*Martin Chuzzlewit*

#### 英美文学

路易斯纳·M·阿尔卡特

《贤妻》

简·奥斯汀

《傲慢与偏见》

弗朗西斯·培根

《随笔》

安妮·勃朗特

《女房客》

夏洛蒂·勃朗特

《简·爱》

《雪莉》

艾米莉·勃朗特

《呼啸山庄》

威尔基·柯林斯

《白衣妇人》

约瑟夫·康拉德

《吉姆老爷》

费尼摩而·库珀

《最后的莫西干人》

查尔斯·狄更斯

《双城记》

《荒凉山庄》

《大卫·科波菲尔》

《远大前程》

《马丁·查斯威特》

<i>Oliver Stone</i>	《雾都孤儿》
<i>The American Notes</i>	《美国札记》
Doyle, Conan Arthur	亚瑟·柯南·道尔
<i>Hound of the Baskervilles</i>	《巴斯克威尔山庄的猎犬》
<i>The Adventures of Sherlock Holmes</i>	《福尔摩斯探案集》
<i>The Sign of Four</i>	《四签名》
<i>The Valley of Fear</i>	《恐怖谷》
Eliot, George	乔治·艾略特
<i>The Mill on the Floss</i>	《弗洛斯河上的磨坊》
Emerson, Ralph Waldo	拉尔夫·沃尔朵·爱默生
<i>Essays and English Traits</i>	《随笔和英人脾性》
Fielding, Henry	亨利·菲尔丁
<i>Tom Jones</i>	《汤姆·琼斯》
Franklin, Benjamin	本杰明·弗兰克林
<i>The Autobiography</i>	《弗兰克林自传》
Hardy, Thomas	托马斯·哈

代

<i>Jude the Obscure</i>	《无名的裘德》
<i>Tess of the d'Urbervilles</i>	《德伯家的苔丝》
Hawthorne, Nathaniel	南希尼尔·霍桑
<i>The Scarlet Letter</i>	《红字》
Henry, O.	欧·亨利
<i>A Cosmopolite in a Café</i>	《咖啡屋里的世界主义者》
James, Henry	亨利·詹姆斯
<i>A Portrait of a Lady</i>	《一位贵妇的画像》
Lamb, Charles and Mary	查尔斯·兰姆和玛丽·兰姆
<i>Tales from Shakespeare</i>	《莎士比亚故事集》
Lawrence, D. H.	D·H·劳伦斯
<i>Lady Chatterlay's Lover</i>	《查泰莱夫人的情人》
Lewis, Sinclair	辛克莱尔·刘易斯

<i>Babbitt</i>	《班贝特》
London, Jack	杰克·伦敦
<i>Martin Eden</i>	《马丁·伊登》
<i>The Call of the Wide</i>	《野性的呼唤》
Marx, Karl	卡尔·马克思
<i>Manifesto of the Communist Party</i>	《共产党宣言》
Melville, Herman	赫尔曼·梅尔维尔
<i>Moby Dick</i>	《白鲸》
Mrs. Humphry	亨夫瑞太太
<i>A Word to Women</i>	《给女人的话》
Penn, William	威廉·潘
<i>Fruits of Solitude</i>	《孤寂的果实》
Roosevelt, Theodore	西奥多·罗斯福
<i>A Book-Lover's Holidays in the Open</i>	《书迷外出乐事记》
Shaw, Bernard	肖伯纳
<i>Man and Superman</i>	《人与超人》
Shelley, Mary	玛丽·雪莱
<i>Frankenstein</i>	《弗兰肯斯坦》
Stevenson, Robert L	罗伯特·L·史蒂文森
<i>Kidnapped</i>	《绑架》
Stowe, H. Beecher	斯托夫人
<i>Uncle Sam's Cabin</i>	《汤姆叔叔的小屋》
Synge, J.M.	J·M·辛格
<i>The Playboy of the Western World</i>	《西方世界的花花公子》
Thackeray, William Makepeace	威廉姆斯·麦科匹斯·萨克雷
<i>Vanity Fair</i>	《名利场》
Twain, Mark	马克·吐温
<i>A Connecticut Yankee in King Arthur's Court</i>	
《亚瑟王朝上的康涅狄格佬》	
<i>The Adventures of Tom Sawyer</i>	《汤姆·索亚历险记》

*The Innocent Abroad*

Wells, H.G.

*The Island of Doctor Moreau*

*The Time Machine*

*The War of The Worlds*

Wharton, Edith

*The Age of Innocence*

Thayer, William

*Theodore Roosevelt*

《傻子出国记》

H·G·威尔斯

《摩洛博士之岛》

《时间机器》

《宇宙战争》

埃迪斯·华顿

《纯真年代》

威廉·萨尔

《西奥多·罗斯福传》

## II.

### Translated Works

Balzac, Honoré de

*Old Goriot*

Cervantes, Miguel de

*Don Quixote*

Chekhov, Anton

*Enemies*

Clauswitz

*On War*

Dante Alighieri

*The Divine Comedy*

Dostoevsky, Fyodor

*Crime and Punishment*

Dumas, Alexandra

*The Three Musketeers*

Fontane, Theodor

*Trials and Tribulations*

Goethe, J.W. von

*Wilhelm Meister's Apprenticeship*

### 英译作品

奥诺德·德·巴尔扎克

《高老头》

塞万提斯

《堂吉珂德》

安东·契科夫

《敌人》

克劳塞维茨

《战争论》

旦丁

《神曲》

菲尔德·托斯托耶夫斯基

《罪与罚》

大仲马

《三个火枪手》

西尔多·方丹

《千锤百炼》

J·W·冯·歌德

《威廉·迈斯特》

Homer	荷马
<i>The Illiad</i>	《伊利亚特》
<i>The Odyssey</i>	《奥德赛》
Hugo, Victor Marie	维克多·马莱·雨果
<i>Notre Dame de Paris</i>	《巴黎圣母院》
Pascal, Blaise	布莱斯·帕斯
<i>Minor Works</i>	《杂谈》
Pliny the Younger	《小普林尼》
<i>Letters</i>	《书信集》
Plutarch	普卢塔克
<i>Plutarch's Lives</i>	《普卢塔克生平》
Tolstoy, Leo	列夫·托尔斯泰
<i>Anna Karenin</i>	《安娜·卡列尼娜》
<i>War and Peace</i>	《战争与和平》
Turgenev, Ivan	伊凡·屠格涅夫
<i>Fathers and Children</i>	《父与子》
Verne, Jules	儒勒·凡尔纳
<i>A Journey to the Center of the Earth</i>	《地心游记》
<i>Around The World in 80 Days</i>	《八十天环绕地球》
<i>The Mysterious Island</i>	《神秘岛》

### III.

#### Hollywood Movies

#### 好莱坞电影

<i>Air Force One</i>	《空军一号》
<i>American Pie, the</i>	《美国派》
<i>American President, The</i>	《白宫情缘》
<i>Blade Runner</i>	《刀锋战士》
<i>Brave Heart</i>	《勇敢的心》
<i>Bridges of Madison County, The</i>	《廊桥遗梦》
<i>Casino, The</i>	《赌城风云》

<i>Chicken Run</i>	《小鸡快跑》
<i>Chinatown</i>	《中国城》
<i>Crimson Tide</i>	《红潮风暴》
<i>Curse of the Jade Scorpion, The</i>	《玉蝎魔咒》
<i>Double Jeopardy</i>	《双重阴谋》
<i>Empire Strikes Back, The</i>	《帝国反击战》
<i>Entrapment</i>	《偷天陷阱》
<i>Fatal Attraction</i>	《致命诱惑》
<i>Fifth Element, The</i>	《第五元素》
<i>Four Weddings and a Funeral</i>	《四个婚礼一个葬礼》
<i>Godfather, The</i>	《教父》
<i>Godfather, Part II, The</i>	《教父续集》
<i>JFK</i>	《惊天大刺杀》
<i>Lethal Weapon</i>	《轰天炮》
<i>Mission: Impossible</i>	《碟中谍》
<i>Notting Hill</i>	《诺丁山》
<i>Ocean's Eleven</i>	《十一罗汉》
<i>Patriot, The</i>	《爱国者》
<i>Professor Klump II</i>	《肥佬教授 2》
<i>Rain Man</i>	《雨人》
<i>Seven</i>	《七宗罪》
<i>Sex, Lies, and Video Tapes</i>	《性、谎言和录像带》
<i>Speechless</i>	《尽在不言中》
<i>Ten Things I Hate About You</i>	《最恨你的十件事》
<i>Thirteen Days, The</i>	《十三日》
<i>Titanic</i>	《泰坦尼克》
<i>Total Recall</i>	《全面回忆》
<i>Toy Story</i>	《玩具总动员》
<i>Traffic, The</i>	《毒品网络》
<i>You've Got Mail</i>	《电子情书》

*What's the Worst that Could Happen*

《小偷遇到贼》

*What Lies Beneath*

《危机四伏》

*World Is Not Enough, The*

《黑日危机》

#### **IV.**

##### **TV Shows**

##### **电视**

*Discovery*

《探索》

*Friends*

《六人行》

*Sex and the City*

《欲望都市》

*X-Files, The*

《X 档案》

#### **V.**

##### **Foreign Media**

##### **外国媒体**

ABC News

ABC 新闻

ABS News

ABS 新闻

AFP News

法新社新闻

*Age, the*

《时代》

*All Africa*

《非洲全景》

*Asia Times*

《亚洲时报》

Associated Press News

美联社新闻

*Baltimore Sun, the*

《巴尔的摩太阳报》

*Boston Herald, the*

《波士顿先驱者报》

*Boston Globe, the*

《波士顿环球报》

*Business Europe*

《欧洲实业》

*Business Week*

《商业周刊》

CBS News

CBS 新闻

*Chicago Tribune, the*

《芝加哥论坛报》

*China Post, the*

《中华邮报》

*Christian Science Monitor, the*

《基督教科学箴言报》

CNN News

CNN 新闻



<i>Consumer Reports</i>	《消费者报道》
<i>Daily Herald</i> , the	《每日先驱者报》
<i>Daily Star</i> , the	《每日星报》
<i>Daily Telegraph</i> , the	《每日电信报》
<i>Daily Times of Nigeria</i>	《尼日利亚每日时报》
<i>Detroit Free Press</i> , the	《底特律自由报》
<i>Dow Jones Business News</i>	《道·琼斯业界新闻》
<i>Dow Jones Financial News</i>	《道·琼斯财经新闻》
<i>Duke Chronicle</i> , the	《杜克纪事》
<i>Earth Times</i> , the	《地球时报》
ESPN News	ESPN 新闻
<i>Forbes</i>	《福布斯》
<i>Free Radio Europe</i>	《自由欧洲电台》
<i>Globe and Mail</i> , the	《环球邮报》
<i>Guardian</i> , the	《卫报》
<i>Independent</i> , the	《独立报》
<i>International Herald Tribute</i> , the	《国际先驱者论坛报》
<i>Iraq Daily</i>	《伊拉克日报》
<i>Jerusalem Post</i>	《耶路撒冷邮报》
<i>Jordan Times</i> , the	《约旦时报》
<i>Korea Times</i> , the	《韩国时报》
<i>Latin American Press</i>	《拉美新闻》
<i>Los Angeles Times</i> , the	《洛杉矶时报》
<i>Miami Herald</i> , the	《迈阿密先驱者报》
<i>Mirror</i> , the	《镜报》
<i>Moscow Times</i> , the	《莫斯科时报》
<i>National Post</i>	《国家邮报》
<i>National Review</i>	《国家评论》
<i>New California Media</i>	《新加州媒体》
<i>New York Daily News</i> , the	《纽约每日新闻》

<i>New York Times</i> , the	《纽约时报》
<i>Newsday</i>	《每日新闻》
<i>News Interactive</i>	《互动新闻》
<i>NewsMax</i>	《曼克斯新闻》
<i>News Week</i>	《新闻周刊》
<i>Palestine Chronicle</i>	《巴勒斯坦纪事》
<i>PC World</i>	《电脑世界》
<i>Philadelphia Daily News</i> , the	《费城每日新闻》
<i>Radio Free Europe</i>	《自由欧洲电台》
<i>Reuters News</i>	路透社新闻
<i>Royal Gazette</i> , the	《皇家报》
<i>Salt Lake City Tribune</i> , the	《盐湖城论坛报》
<i>San Francisco Chronicle</i> , the	《旧金山记事》
<i>Science Daily</i>	《科学日报》
<i>Seattle Post-Intelligencer</i> , the	《西雅图邮情报》
<i>Sentinel</i> , the	《哨兵报》
<i>South China Morning Post</i> , the	《南华早报》
<i>Southern Illinoisan</i> , the	《南伊利诺斯人报》
<i>Spectator</i> , the	《观察者报》
<i>Sporting News</i> , the	《体育新闻》
<i>St. Petersburg Times</i> , the	《圣彼得堡时报》
<i>Straits Times</i> , the	《海峡时报》
<i>Star</i> , the	《星报》
<i>Taipei Times</i> , the	《台北时报》
<i>Time</i>	《时代周刊》
<i>Toronto Daily</i>	《多伦多日报》
<i>Toronto Star</i> , the	《多伦多星报》
<i>Tribune</i> , the	《论坛》
<i>USA Today</i>	《今日美国》
<i>Vanguard</i>	《先锋报》

*Voice of America*  
*Washington Post*, the  
*Washington Times*, the

美国之音  
《华盛顿邮报》  
《华盛顿时报》

## VI.

### U.S. Presidential Inaugural Addresses

#### 美国总统就职演说

Coolidge, Calvin. *Inaugural Address*

凯文·科立芝：《就职演说》

Eisenhower, Dwight D. *First Inaugural Address*

德怀特·D·艾森豪威尔：《第一次就职演说》

Kennedy, John F. *Inaugural Address*

约翰·F·肯尼迪：《就职演说》

Monroe, James. *First Inaugural Address*

詹姆斯·门罗：《第一次就职演说》

Reagan, Ronald. *Second Inaugural Address*

罗纳德·里根：《连任就职演说》

Roosevelt, Franklin D. *Third Inaugural Address*

富兰克林·D·罗斯福：《第三次就职演说》

## VII.

### 其他

Gibbon, Edward. *The History of the Decline and Fall of the Roman Empire*

爱德华·吉本：《罗马帝国衰亡史》

Pasteur, Louis. *Scientific Papers*

路易斯·巴斯德：《科学论文》

*The Cambridge History of English and American Literature*

《剑桥英美文学史》

*The Columbia Encyclopedia*

《哥伦比亚百科全书》

*The Columbia World of Quotations*

《哥伦比亚名言大全》

The Holy Bible

《圣经》

*Stories from the Thousand and One Nights*

《一千零一夜》